

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 34 · Nr. 10

November 2018

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 3 Wahlamt
- 8 Waidbrucker Straße

### FAMILIE & SOZIALES

- 11 Grundschule Seis
- 15 Mobbing in der Schule
- 16 Verein Schritt für Schritt
- 17 Golfturnier für guten Zweck

### JUGEND & SENIOREN

- 21 Bilderausstellung im Martinsheim
- 22 Kinder- und Jugendtheater
- 23 Allesclub

### WIRTSCHAFT

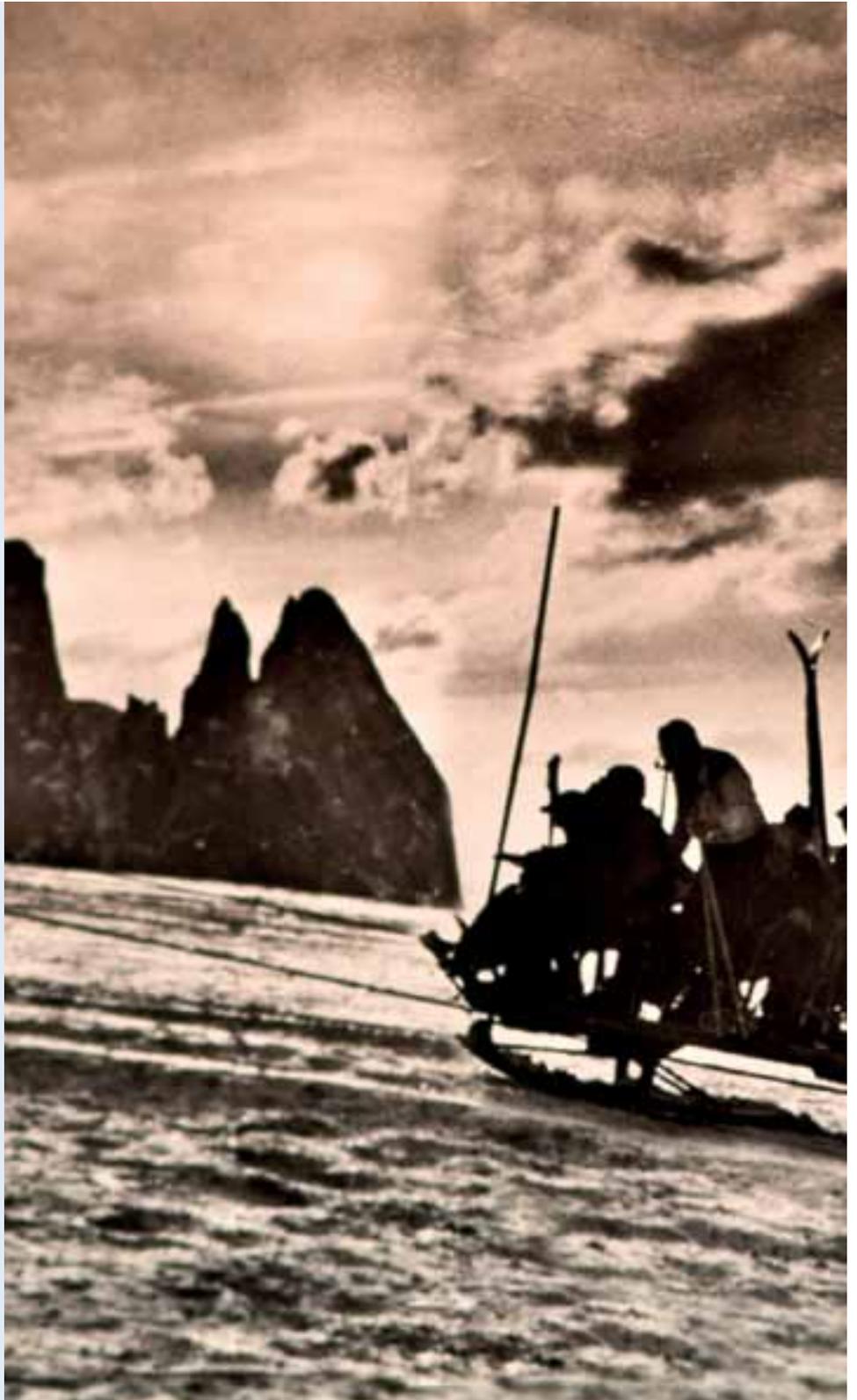
- 24 Die „Jungen Alpler“
- 25 Kastelrotto nominiert als „Borgo  
die Borghi“

### VEREINE

- 27 Seiser Schützen

### KULTUR

- 29 Kunst und Kirche Heute
- 32 „CHORissimo“ in Seis



**Kinderwelt**  
S. 12

**Miteinanders  
singt für MOMO**  
S. 16

**80 Jahre Skigebiet  
Seiser Alm**  
S. 26

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

03./04. November	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173
10./11. November	Völs 0471 725373, Apotheke am Rosslauf 0472 201714
17./18. November	St. Christina 0471 792106, F.B. Hofapotheke 0472 835642
24./25. November	Kastelruth 0471 706323, Rosenapotheke 0472 201255
01./02. Dezember	Wolkenstein 0471 795142, Franziskusapotheke 0472 833038

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

#### Kastelruth, Seis

03./04. November	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
10./11. November	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
17./18. November	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
24./25. November	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
01./02. Dezember	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283

#### St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

03./04. November	Dr. Kostner, Tel. 347 229 7492
10./11. November	Dr. Tröbinger, Tel. 335 684 4944
17./18. November	Dr. Trocker, Tel. 348 813 2060
24./25. November	Dr. Piccoliori, Tel. 348 330 1004
01./02. Dezember	Dr. Micoli, Tel. 351 554 4347

#### KASTELRUTH

#### Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller - Dr. Mauro Lazzari: Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711 011	

#### Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-7:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr
Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631	

**Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.**

#### SPRECHSTUNDEN

#### der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner 0471 711 011 - 707631

MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

#### SEIS

#### Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854	

### KINDERÄRZTIN



Dr.in Sonia Ganterer ist die neue Kinderärztin der Gemeinde Kastelruth.

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:

MO	9.30-12 Uhr
DO	15.00-17.30 Uhr
MI	9.30-12 Uhr
DO	9.30-12 Uhr
FR	15.00-17.30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 339 3481980 erreichbar.

La Dottoressa Sonia Ganterer sarà la nuova pediatra del Comune di Castelrotto.

Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU	9.30-12.00
MA	15.00-17.30
MER	9.30-12.00
GIO	9.30-12.00
VEN	15-17.30

Recapito telefonico 3393481980

#### Impfungen im Kinderambulatorium Vaccini Nel Ambulatorio Pediatrico

Impftermine können jeden Montag von 12 bis 13 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 339 3481980.

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 (Tel. 339 3481980).

#### Öffnungszeiten zu Allerheiligen Appertura Ognisanti

Am 31.10.2018 (Vorfeiertag) ist das Kinderambulatorium von 8 bis 10 Uhr geöffnet. Am 01.11.2018 bleibt es geschlossen. Am 2.11.2018 ist die übliche nachmittägliche Sprechstunde von 15 bis 17.30.

Il giorno 31.10.2018 (giorno prefestivo) l' ambulatorio pediatrico è aperto dalle ore 8 alle ore 10. IL 01.11.2018 rimane chiuso. Il 02.11.2018 l'orario di apertura è dalle 15 alle 17.30.

## Anlaufstelle für Pflege- u. Betreuungsangebote

Sozialsprengel Eggental-Schlern, Steineggerweg 3, Kardaun, 39053 Karneid,  
Tel. 0471 361411, E-Mail: sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen: Hauspflege, Finanzielle Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien, Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

### Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

E-Mail: eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917 am MONTAG von 14.30-17.00 Uhr
- in KASTELRUTH im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B Tel. 0471 705317 - am DONNERSTAG von 10.00-12.30 Uhr

### Sanitätssprengel Eggental-Schlern, KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 706086

MO 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe

MO 9.30-12.00 Uhr

DI 10.30-13.00 Uhr

MI 8.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth, DI 7.30-10.00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 707 638, MO-MI-FR 9.30-10.30

Mütterberatung, Tel. 0471 707 271, VÖLS Kirchplatz 4, MI von 14.00-16.00

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 725 201

DO 10.30-13.00 Uhr, FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs, DO 7.30-9.30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 725 708, MO-FR 11.00-12.00

Mütterberatung, Tel. 0471 725 502, MI 09.00-11.00

Hebamme, Tel. 0471 724048, MO-FR auf Vormerkung

Leistungen: Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort, Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung, Gesundheitsprojekte in Schulen

## Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

### Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9.00-11.00 Uhr,  
Tel.: 0471 725502

### Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14.00-16.00 Uhr,  
Tel.: 0471 707271

**Elternberatung Tiers:** Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

### Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14.00-16.00 Uhr,  
Tel. 0471 435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**



### Führerschein Erneuerung

Die Gemeinde Kastelruth informiert, dass Dr. Fallaha Abdul in Wolkenstein den Dienst für die Führerscheinerneuerung und andere Dienste jeden Tag von 9.00-12.00 Uhr und von 15.00-16.00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein anbietet; Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefon Nr. 333 959 3131

### Rinnovo patente

Il Comune informa che il dott. Fallaha Abdul a Selva fa servizio per il rinnovo della patente ed altri servizi ogni giorno dalle ore 9.00-12.00 e dalle ore 15.00-16.00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva; Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131;



### Mitteilung vom Wahlamt

Das Wahlamt der Gemeinde Kastelruth sucht Stimmzähler für die Wahlsitze.  
Die Gesuche bitte innerhalb November 2018 im Wahlamt der Gemeinde vorlegen.

### Comunicazione dall'ufficio elettorale

L'ufficio elettorale del Comune di Castelrotto cerca scrutatori per i seggi elettorali.  
Prego presentare le apposite domande all'ufficio elettorale comunale entro novembre 2018.

**Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir motivierten Getränke Ausfahrer**

(Führerschein B erforderlich  
Führerschein C von Vorteil)

**GROSS**  
GETRÄNKE

Kastelruth  
Tel. 0471 70 52 16

## GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS NOVEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI NOVEMBRE

- **Wilhelm Wanker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.11.1936
- **Albina Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.11.1927
- **Martina Rier Wwe. Perathoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.11.1934
- **Leonhard Delago (Rumanon)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 04.11.1929
- **Agnes Sattler Wwe. Tröbinger** (Ronsoler Agnes), wohnhaft in St. Valentin, geb. am 05.11.1923
- **Anna Rier Wwe. Mulser** (Vierzehntager-Hof), wohnhaft in Seis, geb. am 06.11.1922
- **Zäzilie Thomaser Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.11.1936
- **Caterina Planötscher Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.11.1931
- **Ewald Goller**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.11.1935
- **Anna Pradi Wwe. Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.11.1934
- **Johann Werdaner**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 11.11.1928
- **Ida Lanziner Wwe.** Schgaguler (Bühl), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.11.1932
- **Juliane Schieder Wwe. Trocker** (Schönau), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.11.1938
- **Marianna Stolz Wwe. Waldboth**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 16.11.1936
- **Barbara Schieder Wwe. Pitschier (Lafreider-Barbl)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 16.11.1930
- **Anna Waldboth Wwe. Wiedenhofer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.11.1932
- **Gertraud Steinkeller**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.11.1935

- **Maria Bernardi Wwe. Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.11.1922
- **Maria Fill Wwe. Winkler**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.11.1931
- **Franz Goller**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 22.11.1937
- **Paul Thomaseth (ehemaliger Metzger)**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.11.1927
- **Rosina Wenter Thomaseth**, wohnhaft in Seis, geb. am 24.11.1930
- **Josef Messner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.11.1935

## VERSTORBENE - DECEDUTI

- **Waldpoth Richard**, 82 Jahre
- **Hofer Alois**, 85 Jahre
- **Bozzetta verh. Maier Cristina**, 61 Jahre
- **Aster Christina Barbara**, 68 Jahre
- **Bacher Wwe. Sadei Rosa**, 88 Jahre
- **Knottner Wwe. Karbon Johanna**, 92 Jahre
- **Malfertheiner verh. Rier Aloisia**, 89 Jahre

## TRAUUNGEN - MATRIMONI

- **Alexia Kostner und Manuel Vinatzer**, geheiratet am 15.09.2018 in Pufels
- **Sarah Heufler und Stefan Gross**, geheiratet am 22.09.2018 in der Franziskuskirche auf der Seiser Alm
- **Julia Mayrhofer und Aron Runggaldier**, geheiratet am 13.10.2018 in Pufels.

## KLEINANZEIGER

**Hof mit versetzbarer Baukubatur** in Brembach **zu verkaufen.**  
Info@elektro-mh.com

**Cerco appartamento in affitto per 4 persone**, zona Castelrotto, Siusi o Fiè, minimo 75 m<sup>2</sup>. Tel. 327 4584032

- **Johanna Mahlknecht Sattler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.11.1938
- **Florian Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.11.1933
- **Richard Schieder (Hofer)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 28.11.1938
- **Frieda Scherlin Wwe. Hofer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 30.11.1937

*Herzlich willkommen  
Benvenuti*

## GEBURTEN - NASCITE

- **Theodor Karbon**, geboren am 11.09.2018 in Bozen
- **Elyna Fill**, geboren am 12.09.2018 in Brixen
- **Noemi Jochberger**, geboren am 17.09.2018 in Brixen
- **Elena Fill**, geboren am 23.09.2018 in Brixen
- **Sarah Cabdi, Shukuur Ibrahim, Cisman**, nata il 02.10.2018 a Bolzano
- **Nick Schieder Goller**, geboren am 02.10.2018 in Meran
- **Finja Nössing**, geboren am 08.10.2018 in Brixen, wohnhaft Straßerhof, St. Vigil
- **Luisa Demská**, geboren am 12.10.2018 in Brixen.

## IMPRESSUM

**Gemeindezeitung Kastelruth**  
Monatliches Mitteilungsblatt der  
Gemeinde Kastelruth

**Herausgeber**  
Gemeinde Kastelruth  
**Verantwortlicher Schriftleiter**  
Helmuth Rier

**Koordination**  
Barbara Pichler-Rier  
**Druck, Grafik & Layout**  
Karo Druck, Frangart/Eppan

**Auflage**  
3.200 Stück  
Registriert beim Tribunal Bozen  
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. November 2018**

barbara@fotorier.it

### "Jahrgangstreffen der '55er"

Liebe '55er wir laden Euch herzlich zum gemeinsamen Törggelen beim Örtlhof in St. Vigil am **17. November** ein. Wir freuen uns auf ein paar nette gemeinsame Stunden. Anmeldung bitte bei Martha: 3336045868 oder Michl: 3334371755"



## AUS DER GEMEINDESTUBE

## BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.  
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

**www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it**

**Buchhaltung. (Nr.370/2018)** Der Ausschuss beschließt den Entwurf der Erfolgsrechnung zum 31.12.2017 mit einem positiven Ergebnis von Euro 3.521.963,64 zu genehmigen und dem Gemeinderat zur endgültigen Genehmigung vorzulegen. Ebenso den Entwurf der Vermögensrechnung zum 31.12.2017 mit einer Aktiva und Passiva von Euro 147.349.998,92 zu genehmigen und dem Gemeinderat zur endgültigen Genehmigung vorzulegen. Dieselben Entwürfe werden auch dem Rechnungsprüfer zur Begutachtung unterbreitet.

**Contabilità. (n.370/2018)** La Giunta delibera di approvare lo schema del conto economico al 31/12/2017 con un risultato positivo di Euro 3.521.963,64, e di presentarlo al Consiglio Comunale per l'approvazione definitiva. Così come anche di approvare lo schema del conto patrimoniale al 31/12/2017 con un'attiva e passiva di Euro 147.349.998,92 e di presentarli al Consiglio Comunale per l'approvazione definitiva. Questi schemi saranno presentati anche al revisore dei conti per il suo parere.

**Buchhaltung. (Nr.371/2018)** Der Ausschuss beauftragt die Firma GIES GmbH, Enrico Notaio Straße Nr. 23, 47892 Gualdicciolo (Rep. San Marino), mit der Aktualisierung des beweglichen und unbeweglichen Inventars der Gemeinde Kastelruth gemäß Kostenvoranschlag zum allumfassenden Preis von Euro 4.750,00 zuzüglich 22% Mehrwertsteuer Euro 1.045,00, insgesamt Euro 5.795,00.

**Contabilità. (n.371/2018)** La Giunta delibera di incaricare la ditta GIES srl, via Enrico Notaio n. 23, 47892 Gualdicciolo (Rep. di San Marino) con l'attualizzazione dell'inventario mobile ed immobile del Comune di Castelrotto, giusto preventivo al prezzo onnicomprensivo di Euro 4.750,00 più l'IVA del 22% Euro 1.045,00, in totale Euro 5.795,00.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.386/2018)**

Asfaltung der Gemeindestraßen im Jahre 2019. Beauftragung des Dipl. Agr. Roman Profanter aus Kastelruth mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.386/2018)** Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2019. Incarico del per.agr. Roman Profanter di Castelrotto con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.387/2018)** Errichtung einer Gehwegverbindung in der Fraktion St. Valentin - Beauftragung des Ing. Dr. Helmuth Ambach aus Kaltern mit der statischen Abnahme..

**Lavori pubblici. (n.387/2018)** Realizzazione di un collegamento pedonale nella frazione di S. Valentino - Incarico dell'ing. dott. Helmuth Ambach di Caldaro con il collaudo statico.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.391/2018)** Ausbau des Glasfasernetzes. Letzte Meile 2. Baulos, Kastelruth, Seis am Schlern (Los A Kastelruth Nord). Verwaltungstechnische Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Zwecke der verwaltungstechnischen Begutachtung und Finanzierung.

**Lavori pubblici. (n.391/2018)** Ampliamento della rete in fibra ottica. Ultimo miglio 2° lotto, Castelrotto, Siusi allo Sciliar (Lotto A Castelrotto nord). Approvazione tecnico-amministrativa del progetto esecutivo allo scopo di parere tecnico e finanziamento.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.408/2018)** Ausbau der LS 64 von km 8,900 bis km 11,600 bei Runggaditsch. Beauftragung der Pfeifer Planung GmbH aus Eppan mit der Durchsicht auf Aktualität und Aktualisierung der Kosten des von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol erstellten Projektes.

**Lavori pubblici. (n.408/2018)** Ampliamento della SP 64 dal km 8,900 fino al km 11,600 a Roncadizza. Incari-

co della Pfeifer Planung srl di Appiano con l'esame in riguardo all'attualità e l'aggiornamento dei costi del progetto redatto dalla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr. 409/2018)** Verlegung von Kanälen aus einem Rutschhang in Runggaditsch (Firma Falserbau GmbH). Genehmigung des Zusatz- und Varianteprojektes Nr. 1.

**Lavori pubblici. (n.409/2018)** Posa di canali su un pendio smottato a Roncadizza (ditta Falserbau srl). Approvazione del progetto suppletivo e di variante n. 1.

**Zivilschutz. (Nr.413/2018)** Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern. Gewährung eines außerordentlichen Beitrages zur Abhaltung des 1.Euregio Feuerwehr Wintersporttages.

**Protezione civile. (n.413/2018)** Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di Siusi. Concessione di un contributo straordinario riguardante l'organizzazione della 1. giornata di sport invernali per i vigili del fuoco Euregio.

**Zivilschutz. (Nr.414/2018)** Umstellung der Sirenen auf digitale Sirenenempfänger. Beauftragung der Firma Komtech aus Karneid/Steinegg.

**Protezione civile. (n.414/2018)** Adeguamento delle sirene con ricevitori digitali. Incarico della ditta Komtech di Cornedo all'Isarco/Collepietra.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.421/2018)** Abwasserentsorgung von Kastelruth-Seis zur Verbandskläranlage, 1.Baulos "Kastelruth-A22". Anpassung Bypass Kläranlage Kastelruth, Beauftragung der Baukanzlei Sulzenbacher & Partner aus Bruneck mit der Erstellung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes und Honoraranpassung für die Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.421/2018)** Smaltimento delle acque reflue Castelrotto-Siusi al depuratore consortile, 1. lotto

"Castelrotto-A22". Adeguamento bypass depuratore di Castelrotto, Incarico dello Studio "Baukanzlei Sulzenbacher & Partner" di Brunico con l'elaborazione del 1. progetto suppletivo e di variante ed adeguamento dell'onorario per la progettazione, la progettazione di sicurezza, la coordinazione di sicurezza, la direzione dei lavori e la contabilità.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr. 422/2018)** Felssicherungs- und Stabilisierungsarbeiten von Abschnitten der Trenkastraße (Pufels-Seiser Alm). Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi mit der Erstellung eines geologischen und geotechnischen Gutachtens und mit dem Studium der Steinschlaggefahr.

**Lavori pubblici. (n.422/2018)** Consolidamento rocce per causa di caduta massi e stabilizzazione di tratti della

Via Trenka (Bulla-Alpe di Siusi). Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con l'elaborazione di un parere geologico e geotecnico e con l'esame del pericolo caduta massi.

**Vermögensverwaltung. (Nr.423/2018)** Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Agentur für Staatsgüter betreffend die Gp. 7/1, 7/3 und 8 in E.ZL 33/II der K.G. Kastelruth (Gehsteig Plattenstraße).

**Gestione patrimoniale. (n.423/2018)** Stipula di un contratto di concessione con l'Agenzia del Demanio riguardante le pp. ff. 7/1, 7/3 e 8 in P.T. 33/II in C.C. Castelrotto (marciapiede via Platten).

**Vermögensverwaltung. (Nr.424/2018)** Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Agentur für

Staatsgüter betreffend die Gp. 7/1, 7/5 und 7/6 in E.ZL 33/II der K.G. Kastelruth (Spielplatz Kastelruth).

**Gestione patrimoniale. (n.424/2018)** Stipula di un contratto di concessione con l'Agenzia del Demanio riguardante le pp. ff. 7/1, 7/5 e 7/6 in P.T. 33/II in C.C. Castelrotto (Parco giochi Castelrotto).

### IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

**E-Mail: barbara@fotorier.it**

Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

## Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **September 2018**

Elenco delle concessioni edilizie - **settembre 2018**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
203	03/09/2018	Bau einer Güllegrube beim Hof Obertschötsch, Fill Oswald, St. Oswald 21 - <i>Costruzione di una fossa del liquame presso il maso Obertschötsch, Fill Oswald, S. Oswald 21</i>
204	06/09/2018	2. Variante - Durchführung von Sanierungs- Wiedergewinnungs- und Umbauarbeiten beim Wohnhaus in der Fraktion Seis am Schlern, Zwirger Patrick, Zwirger Matthias, Durnwalder Brigitte, Seeber Julian, St-Oswald-Weg 5/2, Seis - 2° Variante - <i>Esecuzione di lavori di risanamento, di recupero e di ristrutturazione presso la casa di civile abitazione in frazione Siusi allo Sciliar, Zwirger Patrick, Zwirger Matthias, Durnwalder Brigitte, Seeber Julian, Via S.Oswaldo 5/2, Siusi</i>
205	06/09/2018	Erweiterung des bestehenden Wohnhauses und Bau einer Tiefgarage, Nicolussi Hermann, Rosengartenstr.14, Seis - <i>Ampliamento della esistente casa di civile abitazione e costruzione di un garage sotterraneo, Nicolussi Hermann, Via Catinaccio 14</i>
206	06/09/2018	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Mehrfamilienwohnhauses, sowie Errichtung von unterirdischen Parkplätzen als Zubehör zu den Wohnungen im Sinne des Art. 124 des LROG vom 11.08.1997, Sattler Klara, Sattler Konrad, Wörndle Birgit, Burgstallweg 5, Seis - 1° Variante - <i>Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione, nonché realizzazione di parcheggi sotterranei destinati a pertinenza ai sensi dell'art. 124 della LUP del 11.08.1997, Sattler Klara, Sattler Konrad, Wörndle Birgit, Via Burgstall 5, Siusi</i>
207	07/09/2018	Abbruch und Wiederaufbau der "Zemmerschwaige" auf Bp. 439, Gp. 3805 - Örtlichkeit Saltria, Prossliner Florian, Saltria - <i>Demolizione e ricostruzione malga "Zemmer" su p.ed. 439. p.f. 3805 - località Saltria, Prossliner Florian, Saltria</i>
208	11/09/2018	Errichtung eines Schutzdaches beim Wohnhaus des Hofes Freidank in Tisens, Obwexer Josef, Tisens 28 - <i>Costruzione di una tettoia presso la casa di abitazione del maso Freidank a Tisana, Obwexer Josef, Tisana 28</i>
209	13/09/2018	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des Wohnhauses in der Fraktion Seis am Schlern, Henrik-Ibsen-Straße 24, PEZ GmbH Sitz: Max Valierstraße 21, 39040 Kastelruth (BZ) - 1. Variante - <i>Demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Siusi allo Sciliar, Via Henrik Ibsen 24, PEZ GmbH sede: Via Max Valier 21, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
210	17/09/2018	Abbruch des bestehenden Gebäudes und Errichtung eines Gebäudes samt Garage, SMA GmbH Sitz: Henrik Ibsen Straße 21, 39040 Kastelruth (BZ), Schlernstr. 20 - <i>Demolizione dell'edificio esistente e costruzione di un edificio incluso garage, SMA Srl sede: Via Henrik Ibsen 21, 39040 Castelrotto (BZ), Via Sciliar 20</i>

211	17/09/2018	Durchführung von Planierungsarbeiten beim Hof "Ziug" in der Fraktion Seis am Schlern, Landgut Zu Ziug - Einfache Landwirtschaftliche Gesellschaft Sitz: Seis Am Schlern/Rosengartenstraße 28, 39040 Seis am Schlern - IM SANIERUNGSWEGE - <i>Esecuzione di lavori di spianamento presso il maso "Ziug" in frazione Siusi allo Sciliar - IN SANATORIA, Landgut Zu Ziug - Einfache Landwirtschaftliche Gesellschaft sede: Siusi Allo Sciliar/Via Catinaccio 28, 39040 Siusi allo Sciliar</i>
212	17/09/2018	2. Variante - Umstrukturierung und qualitative Erweiterung des Sporthotels Floralpina (Wellnessbereich) auf den Bp. 1881, 4010 und Gp. 3835/1, 7257, K.G. Kastelruth, Floralpina KG des Kofler Josef Sitz: Saltria 50, 39040 Seiser Alm - 2° Variante - <i>Ristrutturazione e ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Sporthotel Floralpina" (zona benessere) su p.ed. 1881, 4010 e p.f. 3835/1, 7257, C.C. Castelrotto, Floralpina S.a.s. di Kofler Josef sede: Saltria 50, 39040 Alpe di Siusi</i>
213	17/09/2018	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Tonder", Obexer Karl, Tisens 25 - <i>Esecuzione di lavori per il miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Tonder", Obexer Karl, Tisana 25</i>
214	17/09/2018	Zweckbestimmungsänderung von Taverne in Magazin beim Kondominium Sciliar (m.A. 215 und 222), Compatsch 63, Alpi Kg D.Tröbinger Scherlin Heidi & Co Sitz: Compatsch 50, 39040 Seiser Alm - <i>Cambio di destinazione uso da taverna in magazzino presso il condominio Sciliar (p.m. 215 e 222), Compatsch 63, Alpi Kg D.Tröbinger Scherlin Heidi &amp; Co sede: 39040 Alpe di Siusi</i>
215	18/09/2018	Sanierung von zwei Natursteinmauern, Mulser Franz, St. Vigil 7 - <i>Risanamento di due muri in pietra naturale, Mulser Franz, S. Vigilio 7</i>
216	18/09/2018	1. Variante - Errichtung eines Freischwimmbades beim Gastbetrieb Hotel "Santner" in der Örtlichkeit Joch auf der Seiser Alm, Hotel Santner KG der Gabloner Daniela & Co. Sitz: Joch 6, 39040 Seiser Alm - 1. Variante - <i>Realizzazione di una piscina all'aperto presso l'esercizio alberghiero "Hotel Santner" in località Joch all' Alpe di Siusi, Hotel Santner Sas. di Gabloner Daniela &amp; C. sede: Joch 6, 39040 Alpe di Siusi</i>
217	18/09/2018	1. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung sowie Umbau des bestehenden Beherbergungsbetriebes, Hotel Panidersattel D. Mahlknecht Stephan & Co Kg Sitz: St. Michael 37/1, 39040 Kastelruth - 1° Variante - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo nonché ristrutturazione dell'esercizio alberghiero esistente, Hotel Panidersattel D. Mahlknecht Stephan &amp; Co Kg sede: St. Michael/S. Michele 37/1, 39040 Castelrotto</i>
218	19/09/2018	Austausch der Wärmeerzeugung beim Wohnhaus Trocker Gertrud, Reissnerstr. 7 - <i>Sostituzione caldaia presso la casa di civile abitazione Trocker Gertrud, Via Reissner 7</i>
219	19/09/2018	Innenumbauarbeiten und Neugestaltung Eingangsbereich Getränkemarkt Gross, Gross Albin, Telfen-Lanzin 59 - <i>Lavori interni e rimodifica entrata magazzino di bevande Gross, Gross Albin, Telfen - Lanzin 59</i>
220	20/09/2018	Ausbau der Dachgeschosswohnung am Wohnhaus m.A. 8, Kasslatter Florian, Pufels 11 - <i>Rimodifica dell'appartamento nel sottotetto presso la casa di civile abitazione p.m. 8, Kasslatter Florian, Bulla 11</i>
221	21/09/2018	Qualitative Erweiterung sowie Sanierung und Verbesserung des bestehenden Hotel "Monte Piz", Perathoner Rudolf, Monte Piz Kg Der Pattis Regina & Co Sitz: Pizstraße 18/2, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo, nonché miglioramento dell'esistente Hotel "Monte Piz", Perathoner Rudolf, Monte Piz Kg der Pattis Regina &amp; Co sede: Via Piz 18/2, 39040 Castelrotto</i>
222	25/09/2018	1. Variante - Neubau in Wohnbauzone B3 - Dorf - Baulos 1, Mulser charlotte, Comploi Walter- 1° Variante - <i>Costruzione in zona residenziale B3 - Paese - Lotto 1, Mulser Charlotte, Comploi Walter</i>
223	27/09/2018	1. Variante - Qualitative Erweiterung des Hotels "Villa Madonna" in Seis auf Bp. 1556/1 und Bp. 1556/2, K.G. Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Diocesi Di Bergamo Sitz: Henrik-Ibsenweg, 29, 39040 Kastelruth - 1. Variante - <i>Ampliamento qualitativo dell'Hotel "Villa Madonna" a Siusi sulla p.ed. 1556/1 e 1556/2, C.C. Castelrotto - IN SANATORIA, Diocesi Di Bergamo sede: Via Henrik-Ibsen, 29, 39040 Castelrotto</i>
224	27/09/2018	Abbruch des bestehenden Gebäudes und Errichtung von zwei Gebäuden auf der Bp. 1739, gelegen in Seis am Schlern, Santnerstr. 6, Parschalk Gina, Girelli Paola, Girelli Alessandro, SMA GmbH Sitz: Henrik Ibsen Straße 21, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Demolizione dell'edificio esistente e ricostruzione di 2 edifici sulla p.ed. 1739 a Siusi allo Sciliar, Via Santner 6, Parschalk Gina, Girelli Paola, Girelli Alessandro, SMA Srl sede: Via Henrik Ibsen 21, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
225	27/09/2018	Sanierung, bauliche Umgestaltung zur Errichtung eines Wintergartens am Wohnhaus, Planer Thomas, Rosengartenstr. 21 - <i>Risanamento, ristrutturazione edilizia per costruzione di una veranda presso la casa di civile abitazione, Planer Thomas, Via Catinaccio 21</i>

## Lagerabverkauf wegen Sortimentswechsel



Ihre Arme schlafen besser als Sie?  
Gönnen Sie sich eine neue Unterlage.

# -40%

auf lagernde  
Matratzen & Lattenroste  
solange der Vorrat reicht

wohnstudio **SES**

Malfertheiner Othmar  
Tischlerei

St. Vigil 30, 39040 Seis  
(Abzweigung Golfplatz)

☎ 0 4 7 1 7 0 7 2 1 8

🌐 [www.wohnstudio.us](http://www.wohnstudio.us)



## Steinschlaggalerie auf der Waidbrucker Strasse fertiggestellt!



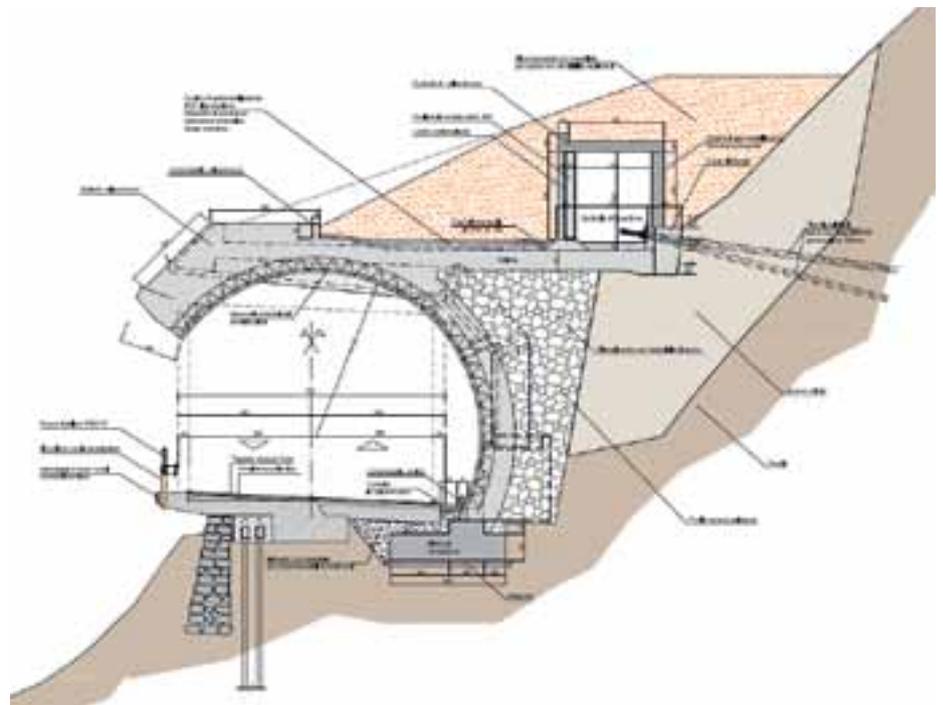
worten, da die Bauarbeiter auf der Galerie selbst, d.h. oberhalb der Straße das Gelände mühsam mit einem kleinen Bagger auffüllen mussten. Zudem wurden großen Mengen von Eisen und Beton zur statischen Festigung eingebaut. Auch befindet sich auf der Galerie nun ein Inspektionsstollen zur Wartung der Verankerungen, welcher auch erst mal gebaut werden musste. Die Behinderungen für die Bevölkerung waren da, ohne Zweifel. Eine Investition in die Sicherheit auf dieser wichtigen Verkehrsader rechtfertigt diese Behinderungen aber auf jeden Fall. Ein Kompliment an die Baufirma Goller Bögl, aber auch ein großes Dankeschön an **die Straßenarbeiter der Provinz Bozen**, die 24 Stunden täglich einsatzbereit sind und vom Landesbauhof in Telfen aus für die Sicherheit auf den Landesstrassen im Schlerngebiet sorgen. Vielleicht fehlt manchmal die Wertschätzung in der Bevölkerung für diese wichtige Tätigkeit und die Geduld wenn nicht überall sofort der Schnee geräumt ist....

Es genügt manchmal auf den Straßen in anderen Regionen Italiens zu verkehren, um zu erkennen wie exzellent unsere Straßen gewartet und instandgehalten werden.

SVP-Ortsgruppe Kastelruth  
Martin Fill Ortsobmann

Diese Fragen haben unsere Bevölkerung die letzten Monate sehr beschäftigt: Wann ist die Straße von Kastelruth nach Waidbruck wieder offen? Wie lange gibt es noch die zeitraubende Ampelregelung? Warum musste die Straße so lange gesperrt werden? Der SVP-Ortsausschuss hat sich deshalb bei Michael Goller und Markus Kofler von der Fa. Goller Bögl über die Bauarbeiten informiert, um Antworten zu erhalten. Durchschnittlich wird die Waidbrucker Strasse von 1.340 Fahrzeugen täglich befahren, in den Sommermonaten wird die Straße von 1.600 Fahrzeugen befahren, davon ca. 10 % Schwerverkehr. Das äußerst instabile Felsgelände an dieser Stelle hat die Autonome Provinz Bozen veranlasst die rund 85 Meter lange Steinschlaggalerie in Auftrag zu geben. Den Zuschlag erhielt mit einem Angebot von **1,4 Mio. Euro die Fa. Goller Bögl**. Nach mehreren Verschiebungen, wegen Hochsaison, Spatzenfest u.s.w., wurde im September 2017 mit den längst überfälligen Arbeiten begonnen. Insgesamt war diese wichtige Straßenverbindung für insgesamt 38 Tage total gesperrt. Die Sperrung war nötig aufgrund der Abtragung des Hanges, später bei der Betonierung der Fundamente und nochmals für die Einhebung der Fertigteile sowie dem abschließenden Anschluss mit der bestehenden Galerie. Der ständige Ampelverkehr und die temporären Stra-

ßensperrungen waren somit absolut notwendig, um die Arbeiten entsprechend der vorgegebenen Sicherheitsvorschriften und dennoch termingerecht durchzuführen. Aufgrund der optimalen Planung und Koordination sowie Organisation der Baustelle konnte sogar eine 5-monatige Bauzeitverkürzung (!) erreicht werden. Insbesondere zum Schluss waren keine Bauarbeiter mehr zu sehen, und so manch einer hat sich gefragt – ja wird da überhaupt noch gearbeitet? Auch hier gibt es konkrete Ant-



## LESERBRIEF

## Halten wir unseren Wald sauber!

**Leider musste ich in letzter Zeit vermehrt feststellen, dass es immer mehr Menschen gibt, die Ihren Müll einfach irgendwo entsorgen.**

Des Öfteren sehe ich im Wald Flaschen, Dosen, Jausenpapiere, Hundekottüten (mit Kot), Zigarettenstummel usw. herumliegen. Bei meinem letzten Spaziergang über den Friedensweg am Kofel war die „Ausbeute“, wie auf dem Foto ersichtlich, er-



schreckend. Dosen, Glassplitter, Karton, Nylonverpackungen und zahlreiche Zigarettenstummel und Papiertaschentücher.

Dieser zurückgelassene Müll braucht nicht nur „ewig“ bis er sich zersetzt, sondern gefährdet auch Mensch und Tier. Glasscherben und Zigarettenstummel können Brände auslösen, gefährlicher Müll kann den Boden und im schlimmsten Fall auch das Grundwasser verunreinigen. An offenen Getränkedosen und kaputten Flaschen können sich Tiere und auch Menschen verletzen. Auch für die Vögel sind Nylon, Plastikhüllen von Zigarettschachteln oder Süßigkeiten tödlich.

Es ist einfach unfassbar wie wir die Natur bzw. den Wald mit Füßen treten und der kostbaren, schon so

verletzten Umwelt immer weiter schaden.

Ich appelliere daher an alle Mitmenschen und vor allem an die Feiertagsgenossen, welche den Kofel für Partys nutzen, endlich Verantwortung für das eigene Handeln zu übernehmen, den eigenen Müll wieder mit nach Hause oder zum nächsten Mülleimer zu bringen, zum Schutz für unsere Umwelt und für unsere Tierwelt.

Als Denkanstoß die Dauer der natürlichen Zersetzung der Abfälle, die hauptsächlich in unserem Wald liegen bleiben:

Papiertaschentücher: 9 Monate  
 Zigarettenstummel: bis zu 7 Jahre  
 Kaugummi: 5 Jahre  
 Babywindel: 500-800 Jahre  
 Aludose: 500 Jahre  
 Plastikflasche: 500-1.000 Jahre  
 Glas: bis zu 50.000 Jahre  
 Plastiksack: 120 Jahre  
 Nylonfaser: 60 Jahre  
 Reste von Obst und Gemüse: 3-6 Monate

Angelika Hinteregger

## LESERBRIEF

## Ist alles Kunst?

**Zur Zeit findet in der Kirche Kastelruth eine Ausstellung des Künstlers Thomas Huck aus Karneid, im Rahmen des Projektes „Ars Sacra“ statt - ein Projekt des Südtiroler Künstlerbundes, der Diözese Bozen-Brixen und des Stadtmuseum Klausen – das in 12 Kirchen zwischen Klausen und Mühlbach umgesetzt wird.**

Zweck des Projektes wäre ....“einen Austausch zwischen Kunst und Kirche aufzufrischen und einen zeitgenössischen Dialog anzuregen“.

Der Künstler Thomas Huck hat sein Augenmerk vor allem auf den Eingangsbereich der Kirche Kastelruth gelegt:

Anbei hier die grundlegenden Fragen dieser Installation:

- Ist die Kirche ein Haus oder ein Gebäude und was ist der Unterschied?
- Was unterscheidet die Kirche von einem Wohnhaus?
- Und wer wohnt in der Kirche?
- Und vor allem welche Hausnummer hat die Kirche?
- Wo hat die Kirche ihre Klingel?
- Wohnt wirklich wer in der Kirche oder will man sich bloß heimisch fühlen?

Vorausgeschickt, dass ich mich weigere auf diese Fragen zu antworten, frage ich mich:

- Wer ist dieser Künstler Thomas Huck? Ich habe im Internet recherchiert und nicht viel über ihn gefunden, außer dass er am 27.11.1990 geboren ist, von Beruf Architekt, er lebt in Berlin und hat in ganz Europa und Asien künstlerische Anstalten besucht.

Ich selber bin seit 2002 Freizeitkünstler, habe meine Werke ausgestellt, aber ich schäme mich noch, wenn jemand mich als Künstler bezeichnet.

IST ALLES KUNST? Diese Frage kann existenziell sein. Damit hängen viele Dogmen und Glaubenssätze, aber auch viel Leid und Freud zusammen. Jetzt ist die Zeit gekommen, alles zu zertrümmern, was uns prägte, stärkte, schwächte, kurz unsere ganzen Ziele und Vorstellungen, unseren Glauben, denen wir unser bisheriges Leben zu „verdanken“ haben, nach denen wir uns richteten, über Bord zu werfen. Die Tatsache, dass alles Kunst sei, entwertet die Wichtigkeit derselben in ihren Grundfesten und erschüttert überhaupt jede künstlerische Bemühung. So werden gerade diejenigen, die sich heute Kunstschaffende, Künstler nennen und die mit einem bloßen „Provo-

kation“ auftreten, zu den größten Feinden der Kunst.

Wenn ALLES Kunst ist, dann ist Kunst ALLES und es gibt nichts mehr außer Kunst. Schon aus diesem Grund ist die Frage sinnlos, denn sie schließt ALLES mit ein. Aspekte wie Schönheit, Wahrheit, Echtheit, Können usw. verkümmern mittlerweile immer mehr, verwässern sich, werden unklarer denn je oder sie werden gar belächelt, wenn nicht sogar bekämpft und verpönt. Kunst muss das eigene Selbst bewegen, nicht mit Provokation, sondern

mit einer musikalischen Melodie die die innersten Gefühle aufweckt.

Ein Kunstwerk wie diese Installation, weckt keine Ruhe in Herz und Kopf, sondern nur Wutgefühle und Kopfschütteln!

Diese Installation, vor dem Kirchentor, scheint quasi als Beleidigung des Glaubens und dem „allgemeinen Sinn“ unserer Bevölkerung und erinnert an den gekreuzigten Frosch mit dem Glas Bier, welcher vor Jahren im Museum für moderne Kunst in Bozen ausgestellt war.

Ich verstehe voll, dass dieses Projekt über den Kopf der Kastelruther hinweg geplant ist, aber ich rate in Zukunft unseren Pfarrgemeinderat besser sich und das Volk zu informieren, bevor diese Fakten geschehen.

Wir sind nicht alle „gute Schafe“, es gibt auch schwarze Schafe wie mich, und ich liebe die wahre Bedeutung des Spruches von Hannah Arendt „Niemand hat das Recht zu gehorchen“.

Felice Squeo

## MAURO ROSSI

# Unser Gemeindegeometer geht in Pension

**Nach 36 Jahren Dienst in der Gemeinde, ist unser Gemeindegeometer Mauro Rossi am 1. Mai 2018 in den verdienten Ruhestand getreten. Das heißt nicht, dass er jetzt Ruhe gibt, sondern dass er jetzt mit Schwung seinen verschiedenen Interessen und Hobbys nachgehen kann.**

Im fernen Jahr 1982 hat Mauro seinen Dienst in der Gemeinde angetreten. Damals waren wir noch nicht digital: Kein Computer, kein GPS, kein AutoCAD. Alles wurde analog erledigt:

Theodolit mit Messlatte, Tuschezeichnung auf Transparentpapier, Rechenschieber und irgendwann der erste Taschenrechner. Einige dieser alten Geräte befinden sich noch als Andenken im Gemeindehaus.

Mauro hat die unterschiedlichsten Entwicklungen in der Gemeinde mitgemacht und gar einige Gemeindepolitiker miterlebt. Nicht nur für uns Mitarbeiter der Gemeinde war er Ansprechpartner für die unterschiedlichsten Problemen. Er wusste über viele Dinge Bescheid und hatte eine Lösung parat. Mit seiner Pensionie-

rung verliert die Gemeinde viel von seiner Erfahrung und seinem Wissen. Und wir haben einen langjährigen und wertvollen Mitarbeiter verloren, dem wir auf diesem Weg unseren herzlichen Dank für die gemeinsame Zeit aussprechen.

Danke Mauro, lass es dir gut gehen als rüstiger Pensionist!

Deine Arbeitskolleginnen  
und -kollegen der Gemeinde

## Traditionelles Herbstfest

Sonntag, 18. November 2018

Live ab 14:00 Uhr im Gasthaus Lieg

**Die Soliden Oberkrainer**



## Törggeleausklang

Sonntag, 25. November 2018

Live ab 14:00 Uhr im Gasthaus Lieg

**Das Orig. Schlern Sextett**



Tel. 0471 705376

Ab 01. November 2018 haben wir nur mehr am Wochenende (Fr.Sa.So) oder auf Reservierung geöffnet.

## GRUNDSCHULE SEIS

## Schule früher - Schule heute

**Am 18. September 2018 wanderte die 3. Klasse der Grundschule Seis nach Tagusens und besuchte dort das Schulmuseum. Die Kinder erhielten Einblick in ein Klassenzimmer längst vergangener Tage und durften mit einem Federhalter schreiben.**

Im Anschluss daran wurde im Fach GGN (Geschichte-Geografie-Naturkunde) das Thema „Schule früher-Schule heute“ behandelt. Dazu kamen Großeltern in die Schule, um von ihrer Schulzeit zu erzählen.

Die meisten Großeltern mussten am Morgen zur Schülermesse und waren in kinderreichen Klassen untergebracht. Manche hatten einen sehr erlebnisreichen und oft auch gefährlichen Schulweg. Eine Oma und ein Opa besuchten sogar die Mittelschule und mussten dazu nach Bozen fahren, da es zur damaligen Zeit auf dem Land keine gab. Ein Großvater kam sogar

aus Mailand angereist, um uns über das Schulleben in der Stadt zu erzählen.

Die Kinder hörten interessiert den spannenden und anschaulichen Geschichten zu und niemand bemerkte,

wie schnell die Zeit verging.

Auf diesem Wege möchten wir uns ganz besonders bei den Großeltern für die ausführlichen und lustigen Geschichten bedanken.

DANKE, liebe Omas und Opas!



## KINDERTAGESSTÄTTE

## Kinder im Gleichgewicht

**Bewegung, Entspannung und Gesundheit als Basis frühkindlicher Entwicklung**

Passend zum pädagogischen Jahres-schwerpunkt „Kinder im Gleichgewicht“ überlegen wir uns für die Kitas Kinder laufend verschiedene kleine Projekte,

welche für Spaß, Neugierde und eine Vielzahl an neuen Erfahrungen sorgen. Zum Schwerpunkt „Bewegung“ steht uns neben dem Garten und dem Gruppenraum einmal pro Woche der Turnraum des Kindergartens zur Verfügung. Dort können sich die Kinder austoben, klettern, experimentieren und vieles

mehr. Auch die Entspannungsmomente kommen dabei nicht zu kurz. Durch unterschiedliche Übungen bekommen die Kinder auch Raum für Erholung und Ruhe. Unter dem Motto Gesundheit wird Obst und Gemüse in kleine Stücke geschnitten, in die Saftpresse gegeben und anschließend gekostet.



**Kindertagesstätte Kastelruth**

Leiterin: Sarah Heufler

Paniderstr. 9-3A

39040 Kastelruth

Tel. 346 40 45 786

E-mail: [kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it](mailto:kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it)



**Koordinatorin der Tagesmütter**

Michaela Verena Abate

Kornplatz 4 - 39100 Bozen

Mobil 346-0037039

E-Mail: [abate@tagesmutter-bz.it](mailto:abate@tagesmutter-bz.it)

[www.tagesmutter-bz.it](http://www.tagesmutter-bz.it)



## KINDERWELT

## Ein Hoch auf den Sommer

**Die Gemeinde Kastelruth und der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ freuen sich über das gelungene Angebot der Sommerbetreuung.**

Auch in diesem Sommer hat der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ im Auftrag der Gemeinde Kastelruth die Sommerbetreuung für Kindergarten- und Grundschul Kinder übernommen, welche in den Räumlichkeiten der Gemeinde stattfanden. Neben dem bewährten Sommerprogramm „Kunterbunter Sommer“ für Grundschul Kinder und dem Sommerkindergarten fanden auch in diesem Jahr in den letzten beiden Ferienwochen die Outdoorwochen für Grundschul Kinder und der Waldkindergarten für die Kindergarten Kinder statt. Ein Projekt, das auch heuer wieder großen Anklang fand.

„Wir sind froh, dass wir in unserer Gemeinde auch in diesem Sommer unseren Familien dieses ganzheitliche Sommerprogramm anbieten konnten und sind davon überzeugt, dass wir somit vielen Familien eine wertvolle Unterstützung im Ferienalltag anbieten konnten.“, so die Gemeindefereferentin Cristina Pallanch. Als Verlängerung der Sommerbetreuung wieder die zwei Waldwochen in der Natur anzubieten und die Kinder dabei in diesen Wochen "Natur pur" erleben zu lassen, spricht nicht nur die Kinder an, auch die Eltern zeigten dafür ein großes Interesse. Sinnliche Wahrnehmung, abenteuerliche Spiele und die Lust, den Dingen auf die Spur zu kommen,

machten diese Wochen zu einem ganz besonderen Erlebnis.

In den Wochen des kunterbunten Sommers standen hingegen neben den immer wieder neuen Themenwochen, für die Kindergarten Kinder ein Wald- und Erlebnistag und für die Grundschul Kinder pro Woche ein Ausflugstag und ein Badetag an. Kompetente Referenten aus dem Bereich Erlebnispädagogik, Natur- und Gesundheitstrainer und Märchenerzähler, sowie didaktische Museumsbesuche, Schule am Bauernhof und Abenteuertage waren das Highlight der Wochen.

Erstmalig als Schwerpunkt mit dabei das Sprachenprojekt zur Förderung der zweiten Sprache. Ein spielerischer Zugang zur Sprache baute Berührungängste ab und animierte zum Erproben. Durch die frühzeitigen Einschreibungen, eine ausgezeichnete Zusammenarbeit mit der Gemeinde, mit dem Kindergartenpersonal und den Köchen konnte eine qualitätsbewusste Betreuung garantiert werden. Der Verein baut auf die Professionalität und die Kontinuität der Mitarbeiter, setzt inhaltlich auf anspruchsvolle Programme und eine pädagogische Begleitung. Die Trägerschaft von Seiten der Gemeinde ermöglicht es zudem, die Teilnahmegebühren für die Familien festzulegen und somit ein durchaus familienfreundliches Angebot zu schaffen. Ein besonderer Dank geht an die Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich für den Unterstützungsbeitrag und an die Familienagentur des

Landes für die Projektfinanzierung. „Wir freuen uns schon darauf, das Angebot der Sommerbetreuung auch im nächsten Jahr wieder anbieten zu können.“, so die Gemeindefereferentin Cristina Pallanch und die Verantwortlichen des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“.



**Katholischer Familienverband  
Südtirol  
Zweigstelle Kastelruth**

### Einladung

zum Vortrag

**Wissenswertes zum Familien  
- und Erbrecht**

mit Rechtsanwältin Doris Pescosta  
am Mittwoch, 7. November 2018

um 20.00 Uhr

in der Aula der Mittelschule  
Kastelruth.

Im Anschluss an den Vortrag steht  
die Referentin für eventuelle

Fragen zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

## KINDERDORF



## Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

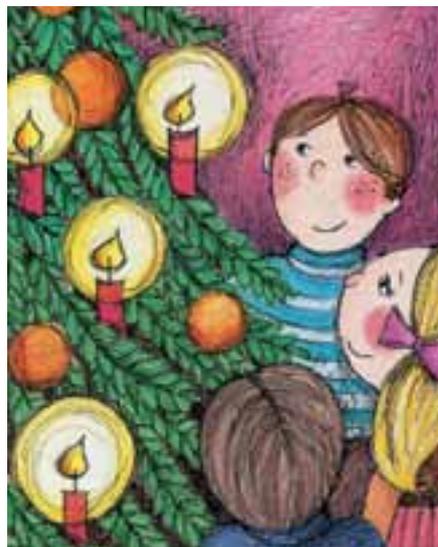
Schon seit über 60 Jahren begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit fünf Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über zehn Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an.

Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken.

Auch dieses Jahr – nunmehr seit über 35 Jahren – bietet das Südtiroler Kin-

derdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler sowie Kinder aus dem Südtiroler Kinderdorf an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

**Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/Rennweg 23 39012 Meran**  
T 0473 230287 – F 0473 492022  
Mo-Fr 9:00-12:00 Uhr  
[www.kinderdorf.it](http://www.kinderdorf.it)  
[verein@kinderdorf.it](mailto:verein@kinderdorf.it)



### Herzlichen Dank

an die Volksbank für das Finanzieren des neuen Fotoapparates. Wir, die Kinder und Erwachsenen vom Kindergarten Seis freuen uns sehr darüber!



**„ES SIND  
DIE KLEINE DINGE,  
DIE DAS LEBEN  
ZU EINEM  
FESTE MACHEN“**

Die Kinder und Erwachsenen vom Kindergarten Seis bedanken sich ganz herzlich beim Vorstand der **Raiffeisenkasse Kastelruth** für die alljährlich großzügige Spende, mit der wir uns zahlreiche kleine Wünsche erfüllen können!



*Sich begleiten lassen in herausfordernden Lebenssituationen  
Krisen - Verlust - Trauer*

**Rudi Sampt** - Theologe, Counselor Professional, Trauerbegleiter

Auf Wunsch mache ich auch Hausbesuche, wenn ein Gespräch in der Praxis in Bozen nicht möglich ist.

**„Ich begleite nicht das Problem des Menschen, sondern den Mensch mit seinem Problem“**

Wangergasse 20, 39100 Bozen - Tel.: 335 177 86 73  
[info@begleiten-im-wandel.org](mailto:info@begleiten-im-wandel.org) - [www.begleiten-im-wandel.org](http://www.begleiten-im-wandel.org)



# Hugo, der Rabe



## Hallo liebe Kinder!

Im November habe ich ein Rätsel für euch. In diesem Rätsel findet ihr einiges, was ich jeden Tag im Wald sehe.

Ihr könnt euch gar nicht vorstellen, was in nur einem einzigen Baum so alles los ist, was da so alles wohnt. Ein Baum ist wie ein großes Haus mit mehreren Stockwerken in dem Pflanzen und Tiere

wohnen. Ich hoffe ihr kennt alle gezeichneten Tiere und Pflanzen und könnt das Rätsel lösen. Achtung, es sind auch ein paar Tierbehausungen dabei... Viel Spaß!



### PREISRÄTSEL

Eines dieser drei folgenden Tiere, die ihr auch oben im Rätsel findet, wohnt nicht in der Baumkrone, also oben zwischen Zweigen und Ästen:

**Waldkauz - Igel - Eule**

Sende die richtige Antwort bis 20. November an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Klaus Thomaseth aus Seis

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.



## 70 JAHRE KVW

## Jubiläumswallfahrt

**Zur Jubiläumswallfahrt am 6. Oktober kamen über 1.000 KVW Mitglieder und Gläubige aus dem ganzen Land nach Maria Weissenstein.**

Bischof Ivo Muser zelebrierte mit dem geistliche Assistenten des KVW, Josef Stricker und anderen Geistlichen die heilige Messe. Der Bischof ermutigte den KVW sich gesellschaftlich, menschlich und politisch einzumischen, weil es um unsere gemeinsame Zukunft geht. Landesvorsitzender Werner Steiner bekräftigte den Willen des KVW, sich für Solidarität einzusetzen und sich so wie in den vergangenen 70 Jahren an die christliche Soziallehre zu halten.

Als Erinnerung an dieses Jubiläum wurde eine Linde eingepflanzt. Für die KVW Mitglieder aus Kastelruth, Seis, Völs und Tiers organisierte die Ge-

bietsvorsitzende Annemarie Lang eine Busfahrt nach Maria Weissenstein.

Diese Jubiläumsfeier war für alle Teilnehmer ein beeindruckendes Erlebnis.



*KVW Jubiläumswallfahrt nach Maria Weissenstein*

## ELTERNRAT UND BILDUNGSAUSSCHUSS

## Mobbing in der Schule und was Eltern tun können

**Das Thema Mobbing ist in aller Munde, aber leider wird immer noch zu wenig, bzw. oft auch das Falsche gemacht, wie uns Herr Kindler, der schon mehrere Jahre mit Schulen in Mobbingfällen zusammenarbeitet, bei seinem Vortrag Ende September erklärt hat.**

Das Phänomen Mobbing ist nicht neu, neu sind nur die Hemmungslosigkeit und die Art, vor allem durch die neuen Medien, mit der es ausgeübt wird. Herr Kindler hat uns viele verschiedene Beispiele aus seiner Arbeit erzählt und wir Eltern waren sichtlich betroffen. Schockierend war vor allem eine WhatsApp-Nachricht, die ein Jugendlicher einem Mitschüler seiner Freundin geschickt hat, die vor Drohungen nur so gestrotzt hat. Ebenso die Reaktion des betroffenen Mitschülers, der sich eine Zeit lang kaum mehr in die Schule gewagt hat.

Wichtig war auch, dass es vieles gibt, das wir Eltern falsch machen können, z.B.

- Sage nie zu deinem Kind „Wehr dich doch“ – damit bekommt unser Kind eine Mitschuld
  - Dramatisiere nicht das Mobbing, zeige nicht übermäßiges Mitleid – das Kind soll nicht das Gefühl bekommen, dass die Eltern damit nicht umgehen können.
  - Kontaktiere möglichst nicht die Eltern der Mobber oder sogar den Mobber selbst
- und vieles mehr, das alle bei Interesse auf der Homepage des SSP Schlern, unter den „Infos für Eltern“, nachlesen können. Leider bleiben viele Mobbing-

fälle unbekannt, da die Opfer sich schämen, Opfer zu sein und schweigen und die Täter das Mobbing als Spaß, Ärgern und „normalen Streit“ verharmlosen. Wir müssen deshalb alle unsere Ohren und Augen offen halten.

Es war in Summe ein sehr informativer Abend und die Tatsache, dass viele Eltern und auch Lehrer anwesend waren, ein gutes Zeichen in die richtige Richtung.

Elternrat und  
Bildungsausschuss Kastelruth

**Tischlerei  
Möbelhaus  
SCHLERN**

*Holz* **gerechtes Design für alle Wohnbereiche**

- Wohnzimmer & Stuben
- Schlafzimmer & Matratzen
- Küchen
- Haus- und Innentüren

[tischlerei-schlern.com](http://tischlerei-schlern.com)

Durrenweg 10, Handwerkerzone | 39040 Seis am Schlern  
Mob. Paul: 335 65 45 800 | Sepp: 335 60 66 347

## KINDERPALLIATIV

## Die Gruppe MITEINANDERS spielt und singt für MOMO

„Es lebe der Mensch“, „Schleckerhälchen“, „Bin ich anders?“, „Schau genau“... mit diesen und noch anderen Songs hat die Gruppe „Miteinanders“ am 28. September in der Aula der Mittelschule Kastelruth das Publikum begeistert.

Die sieben Bandmitglieder, unter der Leitung von Chris Aigner und mit Unterstützung von Georg Pedrotti, haben ihr Konzert zugunsten des Fördervereins „MOMO-Kinderpalliativ Südtirol“ gegeben. Ihre Begeisterung hat sich auf das Publikum übertragen. Ob Mit-

schunkeln, Mitklatschen oder auch Mitsingen- die Überraschung und das Staunen über die musikalische und schauspielerische Leistung war spürbar und hörbar. Ihr Down-Syndrom haben die Mitglieder dieser Gruppe auf humorvolle, aber auch sehr berührende Weise thematisiert.

Mit dem Thema „Anders sein“ haben sie eine Brücke geschlagen zu den Anliegen des Fördervereines MOMO, Kinder-Palliativ in Südtirol. Für Eltern, die ihr krankes Kind zu Hause pflegen, ist vieles anders. Wir von Momo möchten die Gesellschaft in Südtirol auf diese Herausforderung aufmerksam machen.

Bewusstseinsbildung steht für uns an erster Stelle. Mit den Spendengeldern können wir die Familien auf vielfältige Art und Weise direkt unterstützen. Ein Dank gilt der Gruppe Miteinanders, dem Bildungsausschuss Kastelruth mit Ulrike Mahlknecht, Juliane und Hans Frenes, Markus Fill an der Technik, Sepp Silbernagl, der Direktorin der Mittelschule, Edith Rabanser und allen BesucherInnen und UnterstützerInnen des Konzertes!

Informationen und Unterstützungsmöglichkeiten finden Sie unter [www.momo.bz.it](http://www.momo.bz.it)

Für den Vorstand des Vereines Momo Heidi Senoner und Rudi Sampt



## Adventfrühstück

mit dem Verein  
**Schritt für Schritt**

**Am ersten Adventsonntag,  
den 2. Dezember  
findet ab 8.00 Uhr  
im Kulturhaus in Seis  
das Adventfrühstück  
des Vereins **"Schritt für Schritt"**  
statt.**

Wir freuen uns auf euch  
und laden herzlich ein.



## PFARRGEMEINDE SEIS

## Chervó Golfturnier für guten Zweck

**An die 120 Golfer hatten sich am Golfplatz von St. Vigil eingefunden, um sich am Benefiz-Turnier „Chervó & Hotel Emmy 2018“ zu beteiligen. Jeder Spieler hat seinen Beitrag geleistet und damit dazu beigetragen, eine stattliche Summe zu „erspielen“.**

Bei einem gemeinsamen Abendessen im Hotel Emmy in Völs erläuterte Manfred Erlacher von der Firma Chervó die Zweckbestimmung des erspielten Geldes. In diesem Jahr sollte es der

einheimischen Bevölkerung des Hochplateaus zur Verfügung gestellt werden. So konnte den Vertreterinnen der Pfarrcaritas Seis ein Scheck mit der stattlichen Summe von zehntausend Euro übergeben werden. Die Pfarrcaritas bemüht sich, in plötzlich auftretenden sozialen Härtefällen unbürokratisch einzugreifen und Hilfe zu bringen, wo Not herrscht. Dies geschieht nicht in Form von Geldspenden, sondern z. B. in Form von Lebensmittelgutscheinen oder durch Bezahlung offener Rechnungen direkt durch die Caritas.

Die Pfarrcaritas von Seis bedankt sich auf das Herzlichste bei Chervó und Hotel Emmy sowie beim Golfplatz St. Vigil und natürlich bei allen Spielern für diese großartige Hilfe und wird bestrebt sein, das Geld gewissenhaft gleichermaßen für Pfarrcaritas Seis, Caritas Völs und Vinzenzverein Kastelruth zu verwenden, so dass alle Orte des Schlernplateaus von dieser Hilfe profitieren können.

Pfarrcaritas Seis

### NEUE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE GELEGENTLICHE ARBEIT

Im vorigen Jahr wurde die gelegentliche Arbeit von Grund auf neu geregelt. Nun wurde diese restriktive Regelung mit dem sogenannten „Würdedekret“ etwas gelockert, die neuen Bestimmungen sind mit der Konvertierung in das Gesetz 96/2018 am 12. August 2018 in Kraft getreten.

#### Wir erinnern:

Grundsätzlich dürfen nur bestimmte Personen für gelegentliche Tätigkeiten angestellt werden:

Personen, welche eine Alters- oder Invalidenrente beziehen;

Schüler und Studenten im Alter zwischen 16 und 25 Jahren;

arbeitslose Personen, die sich in der Arbeitslosenliste eingetragen haben und/oder soziale Unterstützungsmaßnahmen erhalten;

#### Gelegentliche Arbeiten dürfen nur kleine Betriebe anbieten

Diese Form von gelegentlichen Arbeiten dürfen nur kleine Betriebe anbieten, sie dürfen nicht mehr als fünf Arbeitnehmer in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis beschäftigen. In der Landwirtschaft und im Tourismussektor ist die restriktive Einschränkung etwas gelockert worden. Es dürfen gelegentliche Arbeit von Betrieben bis zu acht unbefristet Beschäftigte angeboten werden.

#### Was weiterhin unverändert bleibt

Für alle weiteren Sektoren bleibt alles beim Alten: maximal drei Tage kann eine Meldung betragen, nachher muss bei weiteren Bedarf eine neue Meldung erfolgen. Diese muss stets spätestens 60 Minuten vor Beginn der Arbeit erfolgen.

Es gilt weiterhin die Regelung, dass ein gelegentlicher Arbeiter beim selben Arbeitgeber nicht mehr als 2.500,00 € im Laufe eines Jahres verdienen darf. Insgesamt kann er 5.000,00 € über dieser Arbeitsform einnehmen, falls er bei verschiedenen Arbeitgebern angestellt ist. Ein Arbeitgeber darf hingegen nicht die Summe von 5.000,00 € pro Jahr überschreiten.

**50 ASGB**  
MIT REDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

### Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarreien Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist, laden wir Eltern und Paten zu einem informativen Nachmittag rund um die Taufe ein. (Kinderbetreuung auf Anfrage)

#### Nächster Termin Samstag, 10. November 2018

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet.

**Dauer:** 14.30 bis 17.00 Uhr - **Anmeldung** im Pfarrbüro Kastelruth - Tel.: 0471 706380

beherst bewegt  
**Katholische Frauenbewegung**  
begeistert



Die Dienststelle des Agb/Cgil teilt mit, dass bis zum **31. Dezember** die Ansuchen für **das Landeskindergeld (ex Regionales Familiengeld)** erneuert werden können.

Um Anrecht auf die Leistung zu haben, muss zuvor die **DURP-EEVE** für jedes Familienmitglied eingereicht werden.

Im Büro des Agb/Cgil in Kastelruth können die EEVE Erklärung und die Erneuerung des Familiengeldes der Region beantragt werden.

Wo? Kastelruth c/o Gemeinde, Krausenplatz 1

Wann? Zweiter und Vierter Mittwoch des Monats von 09.00 bis 13.00

Wer? Alex Lucchiari

Vereinbare einen Termin unter der Tel. 0471 1956111.

Il CAAF della Cgil/Agb comunica che fino al **31 dicembre** può essere presentata la domanda di rinnovo **dell'assegno provinciale per i figli (ex assegno regionale)**.

Per tale domanda è necessario presentare la dichiarazione **DURP** per ogni componente della famiglia.

Lo sportello del CAAF Cgil/Agb di Castelrotto è aperto per l'assistenza alla compilazione del modello DURP e della domanda di rinnovo dell'assegno al nucleo familiare regionale:

Dove? Castelrotto c/o Comune, piazza Krausen 1

Quando? Secondo e quarto mercoledì del mese dalle 09.00 alle 13.00

Chi? Alex Lucchiari

Fissa subito un appuntamento al numero 0471 1956111.

## WEIHNACHTEN IM SCHUHKARTON

### Ein Hoffnungsschimmer

**Seit über 20 Jahren werden Kinder weltweit durch die jährliche Geschenkkaktion „Weihnachten im Schuhkarton“ erreicht.**

Aktion bestellt und heruntergeladen werden kann oder in den Bibliotheken aufliegt.

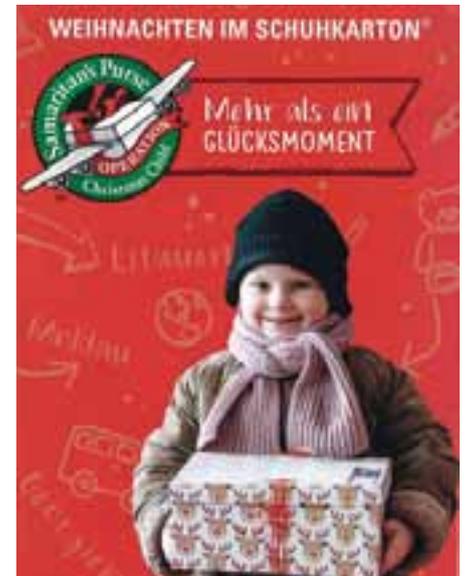
Abgabeschluss ist der 15. November.

Auch in diesem Jahr ruft das christliche Werk „Geschenke der Hoffnung“ wieder zu dieser Aktion auf.

Bewährt hat sich eine Mischung aus Kleidung, Spielsachen, Schulmaterialien, Hygieneartikeln und Süßigkeiten. Eingepackt werden dürfen nur Geschenke, die zollrechtlich in allen Empfängerländern erlaubt sind.

**Heuer neu:** es können sowohl fertige Pakete als auch einzelne neue Artikel in den Bibliotheken Kastelruth und Seis abgegeben werden!

Packtipps und Hinweise, was nicht eingepackt werden sollte, sind im Flyer zu finden, der über die Webseite [www.weihnachten-im-schuhkarton.org](http://www.weihnachten-im-schuhkarton.org) der



## MITTELSCHULE

### Projektwoche im Oktober

**An der Mittelschule „Leo Santifaller“ wurden die Angebote der Pflichtquote heuer erstmals als Projektwoche (16.10. – 19.10.2018) durchgeführt. Die Schüler und Schülerinnen haben sich in dieser Woche vielfältigen und spannenden Tätigkeiten gewidmet und hatten dabei auch noch jede Menge Spaß!**

Eine Arbeitsgruppe hat bereits im Frühjahr 2018 mit der Planung der Projektwoche begonnen. Dazu wurde ein ausgeklügeltes Konzept erstellt. Die Schüler und Schülerinnen konnten unter zahlreichen Angeboten wählen. Aktivitäten an der Schule, Lehrausgänge und sportliche Tätigkeiten gehörten zum Programm. Der umsichtigen und vorausschauenden Planung der Arbeitsgruppe ist es zu verdanken, dass



alles wie am Schnürchen geklappt hat. Es würde wohl zu weit führen, hier sämtliche Angebote aufzulisten. Nur einige seien hier genannt:

Im Rahmen der Orientierungspädagogik lernten die Schüler und Schülerinnen verschiedene Betriebe kennen. Etwas ganz Besonderes war dabei der Besuch beim Sender RAI Südtirol, wo die SchülerInnen sogar auf Sendung gingen und am „Tagesschautisch“ allerlei Hintergrundinformationen erhielten. Für die Schüler und Schülerinnen der ersten Klassen gab es ein Angebot von unserer Sozialpädagogin Roswitha Gasser: „Kommunikation und Körpersprache“. Darin ging es um Themen wie: Wie gut kennt ihr euch? - Fremdwahrnehmung: Mit falscher Selbstdarstellung anderer umgehen. - Verbindungen und Beziehungen in der Gruppe sichtbar machen. - Gemeinsamkeiten erkennen. - Gruppengefühl stärken.

Großen Zuspruch fand das Angebot: „Gesund kochen“. Die Schülerinnen und Schüler bereiteten aus allerlei gesunden Zutaten leckere Speisen: Kürbiskernaufstrich, Müsliriegel ohne Zucker und Kürbiscremesuppe nach einem Rezept von Stefan Pramstrahler (Hotel Turm). Die Schüler und Schülerinnen deckten selbst sehr sorgfältig den Tisch und ließen sich beim gemeinsamen Essen die selbst zubereiteten Gerichte schmecken!

In einem anderen Modul wurde fleißig gebastelt. Aus Zeitungspapier bastelten die Schüler und Schülerinnen bunte Bilderrahmen. Keiner glich dem anderen, das Ergebnis kann sich sehen lassen!

Fachleute aus unterschiedlichen Bereichen (Mediziner, Postpolizei u. a.) referierten vor den jungen Zuhörern und Zuhörerinnen zu allerlei interessanten Themen, die sie aus dieser Perspektive vielleicht noch nicht kennengelernt hatten.

Ein besonderes Highlight ist immer wieder auch die Besichtigung des Kirchturms in Kastelruth. Der 82 m hohe Turm steht - wie übrigens auch der Kirchturm in Terlan - von der Kirche getrennt, was in Südtirol selten ist. Die Schüler und Schülerinnen bestiegen den Turm, von wo sie den prachtvollen und ungewohnten Ausblick auf das Dorf und die Umgebung genossen. Insgesamt waren die Schüler und Schülerinnen sowie auch die Lehrpersonen am Projekttag mit viel Motivation

und Engagement im Gebäude und in der Natur unterwegs und haben so dazu beigetragen, dass diese Woche zu einem vollen Erfolg wurde. Ein gro-

ßes Kompliment und ein herzlicher Dank geht an alle Beteiligten!

Auf unserem Schulblog gibt es viele Fotos!



## Schulsprengel Schlern - neue Homepage

Im Sinne der Nachhaltigkeit haben wir beschlossen, unsere Schulnachrichten in nicht mehr Papierform herauszugeben und stattdessen alle wichtigen Hinweise und Informationen zum Schulbetrieb, zu besonderen Abläufen, zu Stundenplänen, über die Zusammensetzung der Gremien sowie über wichtige Termine auf unserer neuen Homepage zu veröffentlichen. Für jede Schulstelle wurde außerdem

ein Schulblog eingerichtet, wo wir die vielfältigen Aktivitäten der Kinder dokumentieren.

Wir hoffen, dass wir Sie so zeitnah und noch besser informieren können. Schauen Sie daher regelmäßig auf unsere Homepage, damit Sie über das Geschehen im Schulsprengel stets auf dem Laufenden bleiben!

<http://www.schule-schlern.it>

## Psychopädagogische Beratung im Schulsprengel Schlern

Im Schulalltag sind Lehrpersonen, Eltern sowie Schülerinnen und Schüler immer wieder mit Situationen konfrontiert, in denen Beratung und Unterstützung hilfreich sein kann.

Deshalb gibt es an der Mittelschule Kastelruth regelmäßige kostenlose Beratungstermine für Lehrpersonen, Eltern sowie Schülerinnen und Schüler. Die Pädagogin **Gudrun Schmid** wird Sie/dich beraten. Ihre/deine Anliegen werden besprochen und gemeinsam nach Lösungsmöglichkeiten gesucht. Je nach Fragestellung wird auch an weitere Beraterinnen des Pädagogischen Beratungszentrums oder andere Fachpersonen weiterverwiesen.

### Anmeldung:

Anmeldung bitte direkt bei Gudrun Schmid: Gudrun.Schmid@provinz.bz.it, Tel. 0471 417593.

Sollte sich zu einem Termin niemand anmelden, entfällt die Sprechstunde.

### Termine:

Dienstag, 18.12.2018; 9:00-11:00 Uhr  
Dienstag, 15.01.2019; 9:00-11:00 Uhr  
Dienstag, 26.03.2019; 9:00-11:00 Uhr  
Dienstag, 16.04.2019; 9:00-11:00 Uhr

### Ort:

Mittelschule Kastelruth, Paniderweg 9, Raum der Sozialpädagogin



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder,  
sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

**Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlernegebiet!**

Blieben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: [info@agentur-profanter.com](mailto:info@agentur-profanter.com).

Villa Climahouse A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe  
VK Fläche 244 m<sup>2</sup>  
3 Stockwerke  
mit Keller, Garage und  
Garten

Klimahaus A  
2013 Baujahr

Wohnanlage Dorf / konventioniert Rif.1802 St. Anna - Kastelruth



App. 1  
VK Fläche 81 m<sup>2</sup> EG  
406.000 €  
App. 3  
VK Fläche 93 m<sup>2</sup> 1. Stock  
429.000 €  
App. 4  
VK Fläche 88 m<sup>2</sup> 1. Stock  
406.000 €

A Energieklasse  
2018 Baujahr

Chalet Schlern Rif.1811 Seis am Schlern



App. 3 - 2 Pläne  
VK Fläche 120 m<sup>2</sup> EG  
670.000 €  
App. 5  
VK Fläche 98 m<sup>2</sup> 2 OG/DG  
515.000 €  
App. 6  
VK Fläche 98 m<sup>2</sup> 2 OG/DG  
reserviert

Klimahaus A Nature  
2018 Baujahr

Wohnanlage Villa Erlacher Rif.1703 Seis am Schlern



App. 2  
VK Fläche 98 m<sup>2</sup> EG  
610.000 €  
App. 4  
VK Fläche 90 m<sup>2</sup> EG  
560.000 €  
App. 6  
VK Fläche 67 m<sup>2</sup> 1. Stock  
450.000 €

A Energieklasse  
2018 Baujahr

Eck-Reihenhaus Rif.1725 Kastelruth



VK Fl. 180 m<sup>2</sup>  
4 Stockwerke  
mit Keller und  
Garage

D Energieklasse  
1994 Baujahr

Projekt Rif.1724 Tiers am Rosengarten



Projekt in Toplage,  
für die Realisierung von  
Haus mit Wohnungen  
oder Villa.

Dreizimmerwohnung Rif.1808 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m<sup>2</sup>  
2. Stock  
mit Keller,  
Garagenplatz und  
Freischwimmbad

F Energieklasse  
1994 Baujahr  
335.000 €

Zweizimmerwohnung Rif.1813 Seis am Schlern



VK Fl. 67 m<sup>2</sup>  
DG  
mit Keller und  
Garagenplatz

E Energieklasse  
2003 Baujahr  
350.000 €

Einzimmerwohnung Rif.1814 Kastelruth



VK Fl. 42 m<sup>2</sup>  
1. Stock  
mit Keller

E Energieklasse  
1989 Baujahr  
195.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1807 Seis am Schlern



VK Fl. 80 m<sup>2</sup>  
DG  
mit Keller und  
Garagenplatz

G Energieklasse  
1973 Baujahr  
300.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1816 Seis am Schlern



VK Fl. 92 m<sup>2</sup>  
EG  
mit Keller und  
Garagenplatz

F Energieklasse  
1983 Baujahr  
320.000 €

Werkshalle Rif.1814 St. Anton - Völs



Große Werkshalle  
auch teilbar zu  
verkaufen

Alle Angaben sind indikativ und können Abänderungen unterliegen

## BILDERAUSSTELLUNG



## Farben und Freude

**Unter dem Motto „Farben und Freude“ eröffnete das Martinsheim Anfang Oktober die Bilderausstellung des Heimbewohners und Hobbymalers Herbert Wild. Seine Bilder zeugen von Freude und Zufriedenheit, die ein Bewohner im Martinsheim erleben kann.**

Was heißt schon alt sein und im Martinsheim leben? Herbert Wild zeigt, dass die Altersbilder, die es in der Gesellschaft gibt, oft falsch sind. Altersbilder, die sich in den Köpfen der Leute festgesetzt haben, aber längst nicht immer der Realität entsprechen. Alter bedeutet nicht nur Leid und Gebrechen, es gibt auch Stärken, Freuden und Zufriedenheit bei älteren Menschen. Die Bilder von Herbert Wild zeugen davon.

Herbert Wild wohnt im Martinsheim. Er kommt ursprünglich aus Sterzing, war Koch und lebte längere Zeit in Leifers. Schließlich ist er nach Kastelruth ins Martinsheim gekommen, wo er sich gut eingelebt hat. „Herbert ist einer, der nicht viel spricht“, sagte der Heimdirektor bei der Ausstellungseröffnung, „aber er bringt sich über seine Bilder ins Heimleben ein.“ Ob Portraits, Naturlandschaften oder abstrakte Malerei – Herbert Wild wagt sich an alle Motive heran. Er hat uns etwas zu sagen, ganz nach dem Motto: „Bilder sagen mehr als tausend Worte“.

„Wir freuen uns alle mit Herbert. Sol-



Hobbymaler Herbert Wild mit Felice Squeo (Verein der Freizeitmaler)

che Aktionen tun dem Martinsheim gut“, betonte Direktor Schmuck bei der Vernissage. Er bedankte sich beim Maler und bei den Tagesgestalterinnen für ihre tatkräftige Hilfe bei der Ausstellungsvorbereitung. Zur Eröffnung gekommen waren auch Gemeindefereferentin Christina Pallanch sowie einige Freizeitmaler und Hobbykünstler des Schlerengebietes. Martinsheim-Mitarbeiterin Katharina Oberrauch begleitete die Eröffnung musikalisch.

„Kunst ist eine Tochter der Freiheit“, sagte Friedrich Schiller. Kunst darf durchaus kritisch sein, hinterfragen,

überspitzen und manchmal auch provozieren. Ihre Botschaften sollen zum Nachdenken anregen. Kunst denkt nicht einfach nach, was andere vordenkten. „Das können und sollten auch wir uns zu Herzen nehmen“, so Erich Schmuck.

Passend zu dieser besonderen Bilderausstellung, gab's bei der Eröffnung auch einen besonderen Saft. Es wurde ausschließlich mit „Spuma“ (Kräuterlimonade) angestoßen.

Martinsheim Kasteruth



## SEISER ALM



## Auf der Messnerschwaige

**Der Bauer des Messnerhofes auf der Seiseralm hatte im Martinsheim gefragt, ob es möglich wäre, einmal mit dem Messner Paul und der Messner Paula auf den Puf-latsch zu fahren, und damit der Bus voll wird, auch weitere Heimbewohner mitzunehmen.**

Am 4. September war es dann soweit. Wir fuhren mit dem voll besetzten Martinsheimbus zur Messnerschwaige. Dort wurden wir herzlich willkommen geheißen und uns wurde ein leckeres Mittagessen serviert. Danach gab es noch Kaffee und Kuchen. Zwischendurch wurde "a Watter" gespielt. Es waren aber auch rührende Momente dabei, als die alten Messnergeschwister von früher erzählten.

Am späten Nachmittag fuhren wir wieder zurück ins Martinsheim. Als wir bei der Ziguerschwaige vorbeifuhren, hat der Fuschgn-Norbert ge-

rade seinen Weidezaun repariert und wir haben ein kleines Ratscherle gemacht. Müde, die Almluft nicht gewohnt, kamen wir ins Martinsheim zurück.

Die beiden Begleiterinnen Silvia und

Luisa und die Heimbewohner möchten sich ganz herzlich bei den Wirtsleuten von der Messnerschwaige für die Einladung und die Gratisverkostung bedanken. Ein ganz großes Vergelt's Gott.



## KINDER- UND JUGENDTHEATER



## KiJTS on tour

**Nach dem tollen, mit großem Applaus und vier ausverkauften Aufführungen, gekrönten MOMO-Theaterstück im letzten Frühjahr konnten nun die KiJTS (die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern) die Lorbeeren für ihre Mühe ernten und zusammen ein Wochenende verreisen.**

So starteten am 22. September insgesamt 33 Kinder und 15 Erwachsene mit einem Reisebus um 8 Uhr morgens Richtung München, um die Filmstadt Bavaria zu erkunden.

Gegen 12.30 Uhr war die kunterbunte Truppe vor Ort und konnte gegen 13 Uhr an einer Führung durch die Filmstadt teilnehmen. Es wurde davon berichtet, dass in der Filmstadt Bavaria zahlreiche Serien produziert werden und dass dort auch einige international bekannte und prämierte

Filme aufgenommen wurden, wie „Das Boot“, „Asterix und Obelix“, „Die unendliche Geschichte“ und noch einige mehr.

Das Highlight der Führung war mit Sicherheit das 4 D-Kino, wo man haut-

nah im Filmgeschehen involviert war und so richtig „durchgeschüttelt“ wurde. Filmszenen konnten von den KiJTS nachgestellt werden und sie durften ein paar Filmtricks kennenlernen. Am „green screen“ spielten die



Im Klassenzimmer von „Fack ju Göhte“

erfahrenen Theaterspieler gefährliche Szenen in luftiger Höhe, gleich ob auf einem Zug oder auf Fuchur, dem Drachen aus der unendlichen Geschichte. Auch das Wetter zu moderieren ist so ein Kinderspiel. Beim Nachspielen einzelner Szenen konnten die Kinder alle ihr schauspielerisches Talent und ihre gesammelte Bühnenerfahrung richtig gut einsetzen... und bei manchen erwachsenen Mitspielern war man dann doch beruhigt, dass sie nicht auf ihr Talent als Schauspieler gesetzt und einen anderen Beruf gewählt haben.

Es hat schon seinen eigenen Reiz im Klassenzimmer von „Fack ju Göhte“ zu sitzen, Jim Knopfs Lok Emma zu

sehen und durch Wickies Dorf zu spazieren ... und besonders eindrucksvoll ist die Tatsache, dass beim Film ohne Trick „nix geht“.

Nach dem aufregenden Nachmittag in der Filmstadt ging es dann Richtung Bad Tölz, wo in einer Jugendherberge mehr oder weniger geschlafen wurde.

Am Sonntagvormittag besichtigten wir noch die Altstadt von Bad Tölz und nach dem Mittagessen fuhren wir - mit einem kleinen Zwischenstopp beim Achensee, wo noch ausgiebig gespielt werden konnten - in Richtung Heimat. Am späteren Nachmittag kamen alle glücklich und auch etwas müde von den vielen Eindrü-

cken und Erlebnissen in Kastelruth an. Sicherlich wird diese Theaterfahrt für einige unvergessen bleiben. Auch hörte man schon von zukünftigen Theateraufführungen munkeln und wer weiß, vielleicht in ein paar Jahren spielt eine oder einer von den Theaterkijts in der Filmstadt Bavaria...

Michaela Pallanch  
Gabriella Überbacher

## ALLESCLUB



# Mitbestimmen

**Am 8. Oktober wurden im Allesclub in Kastelruth bei einem Info- und Diskussionsabend unter dem Motto "Aufkreuzen!" die wichtigsten Themen der anstehenden Landtagswahlen behandelt.**

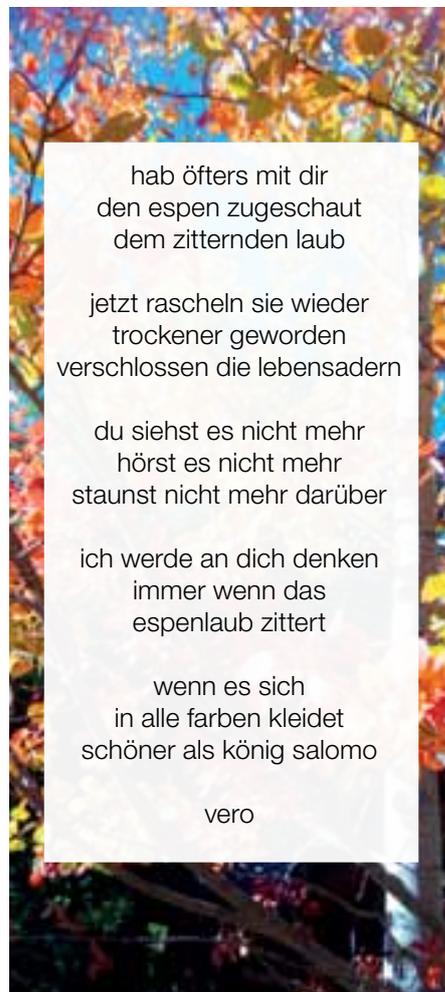
Anhand des Fragebogens des Südtiroler Jugendrings auf [www.wahllokal.it](http://www.wahllokal.it) wurden die Stellungnahmen verschiedener Parteien zu einzelnen Themenbereichen verglichen. Besonders

ging man dabei auf jene Themen ein, welche den Anwesenden am wichtigsten waren.

Der Jugend- und Kulturverein Allesclub möchte weiterhin zu politischem Interesse und zur Beteiligung am politischen Geschehen aufrufen. Für junge aber auch für ältere Wähler ist es sehr wichtig, sich mit den verschiedenen Parteien zu befassen und sich ausreichend zu informieren.



*Die unendliche Geschichte*



■  
HGV



## Gourmet-Event auf der Seiser Alm

**Die Jungen Alpler organisierten in Zusammenarbeit mit der Ortsgruppe Seiser Alm des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) kürzlich die 5. Ausgabe der Ge-**

**nussveranstaltung „Tabbla Toò“.**

Das Gourmet-Event wurde heuer wegen des nasskalten Wetters in der Garage des Hotels Ritsch veranstaltet. Dies tat den köstlichen Gerichten und

der guten Stimmung allerdings keinen Abbruch. Gewohnt stilsicher und professionell servierten die jungen Wirte und Wirtinnen der Seiser Alm wieder köstliche Gerichte wie Tartar vom Jährlings-Rehbock, Roggentortelli mit Brennesselfülle und eine Saltimbocca vom Seiser Alm Hirsch. Zudem präsentierte Franz Mulser von der Gostner-Schwaige seine Käse-Spezialitäten. Die elegant eingedeckten Tische und die ansprechende Raumgestaltung ließ die Gäste dann auch vergessen, dass die Veranstaltung nicht wie gewohnt unter freiem Himmel stattfand. Beim Gourmet-Event war auch HGV-Vizepräsident und Landtagskandidat Helmut Tauber anwesend.

Ein Teil des Erlöses des Dinners wurde für einen guten Zweck gespendet. 1.744 Euro konnten einer brandgeschädigten Familie in Südtirol überwiesen werden.



Die jungen Alpler bei Tabbla Toò.

■  
KASTELRUTHER SPATZEN

## Das 34. Spatzenfest ist Geschichte

Auch das heurige Fest im Oktober hat wiederum gezeigt, dass die Spatzen immer noch die Massen bewegen können. Obwohl der Freitag etwas verhalten angelaufen ist, war Samstag und Sonntag das Zelt wieder brechend voll. Das Motto des neuen Ton-

trägers „Älter werden wir später“ war auch bei der Stimmung im Zelt zu spüren. Keine Müdigkeit, weder bei den Fans, noch bei den unzähligen freiwilligen Helfern und noch weniger bei unseren Spatzen. Es ist eine Freude zu sehen, wie auch Norbert die schwere

Herz-Operation überstanden hat und wieder top fit ist. Bereits im August waren die Plätze für die Firmen mit besonderem Cateringservice des „Restaurants Oskar“ aus Eppan ausverkauft. Viele Einheimische schätzen auch dieses Highlight. Für ein gutes Gelingen und den reibungslosen Ablauf des Festes hat **nicht zuletzt die Musikkapelle Kastelruth mit ihrem Obmann Gerhard Prossliner beigetragen.** Durch die gesunde Mischung zwischen Jung und Alt bei unserer Kapelle war eine besondere Harmonie und Ruhe zwischen den zahlreichen freiwilligen Helfern zu spüren. Alles funktionierte perfekt und reibungslos, keine Hektik und keine Probleme. Auch das Wetter spielte mit und die Logistik war somit um einiges einfacher.

Das Spatzenfest ist eben nicht nur ein wirtschaftlicher Erfolg sondern ein Event, welches auch den Zusammen-



Foto Helmuth Rier

halt auf dem Hochplateau fördert. Insgesamt sechs Vereine aus Kastelruth, Völs und Seis teilten sich die Essensausgaben und konnten somit auch heuer ihre Vereinskasse aufbessern. Problematisch war für alle die kurzfristige Ankündigung des umstrittenen italienischen Innenministers Salvini, das Spatzenfest besuchen zu wollen. Es galt eine Balance zu finden zwischen freundlichem Empfang und Außen vorlassen der Politik. Gemeinsam hat man versucht das Beste daraus zu machen, um auch unseren italienischen Mitbürgern und Gästen zu zeigen, dass in Kastelruth alle willkommen sind, unabhängig von der Partei und politischen Meinung. Das Spatzenfest ist 34 Jahre ohne Politik ausgekommen und alleine durch unsere Spatzen und die Vereine mit Ihren freiwilligen Helfern groß geworden, das wird auch in Zukunft so bleiben. Viele Belehrungen nach dem Fest durch Medien und Politik bezüglich des Ver-

haltens der Veranstalter und Spatzen diesbezüglich waren fehl am Platz und teils beleidigend. Nicht berichtet in den Medien wurde, dass 330 Menschen aus ganz Südtirol mit Beeinträchtigung wie jedes Jahr kostenlos am Spatzenfest teilnehmen durften und auch gratis verköstigt wurden. Die Betreuerinnen erzählen immer wieder, wie lange auch diese schwächsten Mitglieder unserer Gesellschaft vom Erlebnis „Spatzenfest“ und vom Liveauftritt ihrer Stars zehren.

Besonders danke ich im Namen des Organisationskomitees unseren Spatzen für ihr Durchhaltevermögen, der Gemeindeverwaltung, besonders aber dem Gemeindebauhof, den Feuerwehren, der Gemeindepolizei, den Carabinieri für die reibungslose Zusammenarbeit, der Trinkwassergenossenschaft Kastelruth für die kostenlose Versorgung mit Trinkwasser beim Fest, dem Weissen Kreuz für die Bereitschaft und professionelle

Abwicklung der Einsätze, den Grundeigentümern und den Tourismusvereinen mit Seiseralm Marketing für das Sponsoring, allen Anrainern in Kastelruth für deren Verständnis für die unruhigen Nächte. Ein aufrichtiges Vergelt's Gott auch den unzähligen freiwilligen Helfern, die in der Aufbauphase, beim Fest selbst und beim Abbau dabei waren. Die Helfer allein ermöglichen ein Fest in dieser Größe. Diskutiert, gefachsimpelt und gedankt wird mit allen Helfern nochmals im Juni beim gemeinsamen Grillfest in Telfen.

Bereits jetzt wird fieberhaft am Programm für das 35. Jubiläums-Fest gearbeitet. Es wäre geplant am Montag nach dem Fest in Zusammenarbeit mit Stoll-Reisen als besonderes Schmanckerl Andreas Gabalier oder Helene Fischer gemeinsam mit unseren Spatzen auf die Bühne im Spatzenzelt zu bringen.

Für das O.K. Richard Fill

## TOURISMUSVERBAND

# Kastelruth nominiert als "Borgo dei Borghi"



**Seit November 2017 gehört Kastelruth offiziell zu den „Borghi più belli d'Italia“. Das historische Zentrum, die malerischen Gassen und die historischen Ansitze machen die Seele Kastelruths aus. Nun besteht für das Dorf die Chance, als „Borgo dei Borghi“, also zum „schönsten Dorf Italiens“ gekrönt zu werden.**

Bis zum 6. November kann täglich online für Kastelruth abgestimmt werden. Somit geht das Dorf als Vertretung Südtirols an den Start. Der Film für

den Wettbewerb wurde Anfang August von einem Filmteam der Rai 3 in Kastelruth gedreht. Unter anderem wurden dabei Aufnahmen vom traditionellen Wettmähen, vom „Muas Kochen“ und vom Bau eines Speltenzaunes gedreht. Mit Einheimischen und Touristen wurden kurze Interviews geführt, wo über die Geschichte und die Anziehungskraft Kastelruths erzählt wird. Die nominierten Borghi werden vom 27. Oktober bis zum 17. November jeden Samstag auf Rai 3 um 21.10 Uhr anhand der gedrehten Filme vorgestellt.

**RB Primus & Seiseralm - Silbernagl**

**2. bis 10. März 2019: **Südpolen**  
Krakau – Tschenstochau – Riesengebirge**

**Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter, Tel. 0471 725378**

**Information & Anmeldungen ab sofort**

## TOURISMUSVERBAND

## Die Wintersaison 2018/2019

**Am 6. Dezember 2018 öffnen auf der Seiser Alm wieder die Skilifte.**

**80** years  
moving  
to the top  
ski area Seiser Alm  
1938–2018

Dieses Jahr steht der Winter ganz im Zeichen des 80-jährigen Jubiläums des Skigebietes Seiser Alm!

Die heurige Wintersaison im Skigebiet Gröden/Seiser Alm dauert vom 6. Dezember 2018 bis zum 7. April 2019. Wie jedes Jahr, lockt Europas größte Hochalm Wintersportler mit ihrer atemberaubenden Kulisse und ihren sonnigen 60 km Skipisten, 80 km Langlaufloipen und elf Rodelpisten.

Zum vierten Mal findet am 8. Dezember das **Winter-Kinder-Festival** statt. Erstmals in Zusammenarbeit mit dem VKE Sektion Schlern werden viele Spiele und Überraschungen Kinderaugen zum Strahlen bringen. Insgesamt 585 Schüler der sechs Schulstellen des Schulsprengels Schlern dürfen beim **Malwettbewerb** ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Im Zuge des 80-jährigen Jubiläums, malen die Schüler das, was sie mit dem Skigebiet Seiser Alm verbinden. Eine Jury wird die Bilder am 8. Januar 2019 bewerten und anschließend prämiieren. Der Gewinner, die Gewinnerin darf sich über einen Seiser Alm Kinderski freuen.

Im Rahmen des Jubiläums geht es im neuen Jahr an **jedem ersten Mittwoch des Monats** auf der Panoramapiste mit den **nostalgischen Skishows** weiter. An vier Nachmittagen werden die Skischulen einzigartige Shows veranstalten und die alte **Slittovia** wieder in Betrieb nehmen. Die Slittovia wurde eigens dafür monatelang restauriert. Anschließend findet ein Aperitif statt.

Langlauf-Begeisterte kommen am **23. Januar** mit der 13. Ausgabe des

Langlaufrennens Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm ganz auf ihre Kosten. Bei diesem Höhepunkt der Langlaufsaison werden wieder mehrere Hundert Profi- und Amateurläufer im Licht von Vollmond und mehr als 600 Fackeln durch die Nacht gleiten.

Bereits zum dritten Mal in Folge werden vom **24. bis zum 27. Januar** wieder die weltbesten Ski und Snowboard Freestyler mit gewagten Choreografien in den Blickpunkt der Seiser Alm rücken: Zwei **Slopestyle Weltcups (Snowboard und Freeski)** werden im Snowpark über die Bühne gehen. Slopestyle ist seit Sotchi 2014 die jüngste olympische Extremsportart, bei der die Athleten Parcours mit Sprüngen und anderen Hindernissen befahren.

Beim **Nostalgie-Gaudi-Rennen am 2. Februar** tauchen wir in vergangene Zeiten ein! Zahlreiche Nostalgie-Gruppen aus Südtirol, Trentino, Livigno und sogar Slowenien wurden dazu auf die Seiser Alm eingeladen. Um 11.00 Uhr beginnt das Gaudi-Rennen, bei dem die Teams mit ihren alten Gewändern und Ski-Ausrüstungen aus verschiedenen Epochen die Piste hinuntersausen und mit unterhaltsamen Shows für Spaß sorgen. In Compatsch findet um 16.00 Uhr schließlich die Preisverleihung statt. Ausgezeichnet werden dabei das

Team mit den besten Kostümen, das Team mit der besten Show und die Bestzeit in der Riesentorlauf-Team-Bewertung. Der Event findet in Zusammenarbeit mit dem Kastelruther Nostalgie-Profi Otto Mauroner statt.

In der kommenden Wintersaison wird die Seiser Alm auch wieder offizieller Trainingsort der italienischen Ski- und Snowboard-Freestyle-Nationalmannschaften sein. Von Januar bis März werden die Athleten in unserer Ferienregion untergebracht sein.

Wenn die Tage im März wieder länger und die Temperaturen angenehmer werden, stehen die Genussveranstaltungen auf dem Programm. Unter dem Motto „Südtirols Spitzenweine unter den Dolomiten“ lädt am **17. März Dolovino on Snow** zu einer Wein-Tour quer über die Seiser Alm. Weingourmets können an diesem Tag auf mehrere Hütten verteilt rund 60 Südtiroler Weine verkosten und sich von Experten beraten lassen.

Ein weiteres Highlight am Ende der Wintersaison ist das **14. Swing on Snow Winter Music Festival: Vom 17. bis zum 24. März** werden wieder außergewöhnliche Bands aus dem Alpenraum die Ferienregion Seiser Alm in eine riesige Konzertbühne verwandeln.

Seiser Alm Marketing

Wir sind ein aufstrebender Metallbaubetrieb  
und suchen zur Verstärkung unseres Teams

**Schlosser-Geselle  
Vorarbeiter**



**AULUMA**  
engineering passion

T 0471 365695  
E info@auluma.it  
Kardaun

## SCHÜTZEN SEIS

## 60. Wiedergründungsfeier der Schützenkompanie Seis am Schlern

Am 9. September feierte die Schützenkompanie Seis am Schlern neben dem Kirchtag auch ihr 60. Wiedergründungsjubiläum.

Es wurde eine Formation aus den Kompanien von Seis am Schlern, Kastelruth, St. Ulrich, Völser Aicha, Wolkenstein und den Rablander Schützen gestellt. Auf dem Festbetrieb nach der feierlichen Prozession und der Messfeier nahm der Hauptmann David Goller die Ehrungen vor. Die Gründungsmitglieder Florian Malfertheiner, Michael Malfertheiner und Alois Tröbinger wurden zu Ehrenmitgliedern der Kompanie ernannt. Für 60 Jahre Mitgliedschaft wurde Florian Malfertheiner, für 50 Jahre Paul Pattis und für 15 Jahre Christian Rizzol geehrt.

Eine Dankesurkunde erhielt Walter Fill für die Pflege des, von den Schützen errichteten, Radeller Gedenkkreuzes, welches an die Opfer des amerikani-



schen Bombenabwurfs auf den Radellerhof von 1945 erinnert.

Auch Bürgermeister Andreas Colli richtete seine Grußworte an die Kompanie. Er betonte, dass in einer so schnelllebigen Zeit, die Menschen wieder einen

Halt brauchen und dieser in den Tiroler Traditionen, wie sie die Schützen vertreten, gefunden werden kann. Zum feierlichen Abschluss wurden noch drei Schützen und eine Marketenderin vom Ehrenhauptmann Erich Mayrl angelobt.



### TERMINE Ausgabe:



Sportclubbestätigung für vergünstigte Skipässe  
und Einschreibung Skikurse

#### ASC SEISER ALPE

21.11.2018: 17.00–19.30 Uhr  
24.11.2018: 09.00–12.00 Uhr

Ausgabe Gutscheine:  
Kulturhaus Seis

#### ASC KASTELRUTH

24.11.2018: 14.00–19.00 Uhr  
04.12.2018: 16.00–20.00 Uhr

Ausgabe Gutscheine:  
Sportbar Wasserebene

## Feuerlöscher-Überprüfung

Die Feuerwehr Kastelruth teilt mit,  
dass **am Samstag, den 10.11.2018**  
**von 9:00-12:00 Uhr**

in der Feuerwehrrhalle Kastelruth die Möglichkeit besteht, Feuerlöscher überprüfen zu lassen.

Es werden auch Feuerlöscher, Löschdecken und Rauchmelder zum Verkauf angeboten.

Der richtige Einsatz dieser Dinge wird vor Ort erklärt!

Auf ein zahlreiches Kommen freut sich die FF-Kastelruth

## TEGERNSEELAUF

## Ein tolles Lauffest in unserer Partnergemeinde Rottach Egern

**Im September war es wieder soweit. 48 Läuferinnen und Läufer der Laufgemeinschaft Schlern durften wieder gemeinsam beim Tegernseelauf mitmachen.**

Ideale Laufbedingungen und der herzliche Empfang machten den Ausflug wieder zu einem einmaligen Erlebnis. Bürgermeister und Freund Christian Köck sowie die Gemeinde Rottach Egern luden zum gemeinsamen herzhaften Frühstück ins Kaffee Krupp. Letzte Tipps wurden ausgetauscht und die Laufschuhe geschnürt. Beim Rennen rund um den Tegernsee lief dann alles reibungslos und alle kamen unverletzt ins Ziel. Äußerst erfolgreich waren wir wieder in der Mannschaftswertung, wo die LG Schlern den 2. Platz belegen konnte. Es gab mehrere Medaillen bei Jung und Alt und das trotz des großen Starterfelds von

5.000 Athletinnen und Athleten. Nach einem Sprung in den noch warmen See gab's ein kühles Bier im Bräustüberl, wo die Altbürgermeister und Kastelruthfans Konrad Niedermayr und Franz Hafner mit uns feierten. Der 23. September war somit wie-

der ein tolles Zeichen gelebter Partnerschaft zwischen Kastelruth und Rottach Egern am Tegernsee und gleichzeitig ein Höhepunkt in der Lauf-saison der Laufgemeinschaft Schlern.

Martin Fill für die LG Schlern



### freizeitkünstler unterm schlern

## Mal'mal! Maltreffen in kreativer Runde!

**An zwei Nachmittagen im November laden die Freizeitkünstler unterm Schlern ihre Mitglieder und alle Interessierten ab 12 Jahren zum gemeinsamen Zeichnen und Malen ein.**



Michaela Pallanch und Evi Gasser werden dabei mit ein paar Tipps zur Seite stehen. Für Anfänger und Fortgeschrittene, jeder Interessierte ist ganz herzlich willkommen!

**Samstag, 17. November 2018  
14.00 - 16.30 Uhr**

#### **Zeichnen und Skizzieren**

Wir zeichnen mit Tusche, Holzfarben, Kohle oder Filzstiften auf verschiedene Papiere, Kartone oder in Skizzenblöcke. Was ihr selbst habt, bringt mit, ansonsten ist Material zum Ausprobieren auch vorhanden!

**Samstag, 24. November 2018  
14.00 - 16.30 Uhr**

#### **Malen mit Aquarell und Acryl**

Wir experimentieren mit Acrylfarben,

Aquarellfarben, Wachskreiden, Kohle, Holzfarben ... auf Holz, Leinwände, grundierte Kartone, kleben Papiere, Stoffe auf und und und... Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Nimm einfach Deine Farben mit, die Du hast, ansonsten ist Material zum Ausprobieren vorhanden.

#### **... im kleinen Pfarrsaal von Kastelruth**

Teilnahmegebühr: **10 Euro** für 1 Nachmittag **15 Euro** für 2 Nachmittage

**Anmeldung bis 05.11.** bei Evi Gasser, Tel. 349 7895160, gerne auch per SMS/Whatsapp oder [info@evigasser.com](mailto:info@evigasser.com)

## ARS SACRA

## Kunst und Kirche Heute

**Ars Sacra ist ein Projekt des Südtiroler Künstlerbundes, der Diözese Bozen Brixen und des Stadtmuseums Klausen. Künstlerinnen und Künstler bespielen sakrale Gebäude entlang des Eisacktals mit Schwerpunkt Klausen.**

Ars Sacra lädt Künstlerinnen und Künstler ein, Ideen und Projektvorschläge für ausgewählte Kirchen entlang des Eisacktals zu entwickeln. In fünf Kirchen wird jeweils ein Kunstprojekt realisiert, das im Kirchenraum temporär gezeigt wird und von einer Fachjury ausgewählt wurde. Ziel dieses Projektes ist es, den über Jahrhunderte andauernden Austausch zwischen Kunst und Kirche zu beleben und einen zeitgenössischen Dialog anzuregen.

Mit diesem Projekt wird Kunst im öffentlichen Raum gefördert, Kunst sichtbar gemacht und im Besonderen der Dialog zwischen Kunst und Kirche, der einer langen Tradition folgt, weitergedacht. Die ausgewählten Projekte stehen thematisch im Bezug zum Ort, zur Kirche, zur lokalen Geschichte und den Bewohnern. Die Absicht dahinter ist es, durch künstle-

rische Prozesse neue Sichtweisen und Fragestellungen zu Kunst und Kirche zu eröffnen, indem der Kirchenraum zum Begegnungsraum zwischen Gegenwartskunst und religiöser Tradition wird. Durch die Auseinandersetzung der KünstlerInnen mit den Kirchen werden aktuelle Themen an diese sakralen Orte gebracht und die aktuelle Beschäftigung mit Sinn- und Wertefragen des Lebens, der Welt und der eigenen Existenz ange-regt.

Die Kastelruther Kirche hat der Südtiroler Architekt und Künstler Thomas Huck bespielt.

Folgende Fragen hat sich der Künstler zu seiner Arbeit gestellt:

Wo hat die Kirche ihre Klingel? Ist die Kirche ein Haus oder ein Gebäude und was ist der Unterschied? Was unterscheidet die Kirche von einem Wohnhaus? Wer wohnt in der Kirche und wer ist nur Gast? Und vor allem welche Hausnummer hat die Kirche? Die Kirche ist als Kult- und Sakralraum ein besonderer Bau. Dabei ist die Kirche bzw. das Haus Gottes in der biblischen Lehre nicht wirklich als Gebäude zu verstehen. Doch bis heu-



te manifestiert sich die Kirche als solches in unseren Köpfen, ein besonderer Ort im räumlichen Sinne. Dieser wird gepflegt, gesäubert und präsentiert. Doch was ist wenn man diesen besonderen Umgang weg nimmt und das Haus Gottes wörtlich nimmt?

Versehen mit Türklingel, Briefkasten und Fußabstreifer wird die Kirche zum normalen Haus. Wer wohnt in der Kirche und vor allem wie viele. Wie geht man mit Gästen um und wie ist das mit der Lärmbelästigung?

Verliert die Kirche dadurch ihre Besonderheit oder sind solche Formalitäten zweitrangig. Vielleicht verdient die Kirche mehr als nur Wertschätzung gegenüber ihrem räumlichen Rahmen, liegt das besondere doch in ihrem Innern oder viel mehr in der Nutzung selbst. Wem gibt die Kirche also Raum zur Entfaltung, wem ein Dach über dem Kopf zum Nachdenken und wie wichtig ist dafür die Hülle, wenn die Wertschätzung doch eher der Glaubensgemeinschaft gelten sollte? Wohnt also wirklich wer in der Kirche oder will man sich bloß heimisch fühlen?



Fotos Helmuth Rier



## SCHLOSS AMBRAS

## Kulturfahrt des Heimatpflegevereins

**Entgegen den Prognosen empfangt uns am 11. Oktober in Innsbruck warmes Herbstwetter. Das Schloss Ambras, das Ziel der diesjährigen Kulturfahrt des Heimatpflegevereins, zeigte sich von der schönsten Seite, eingebettet in der grünen Parkanlage.**

Erzherzog Ferdinand II. ließ die ehemals mittelalterliche Burg zwischen 1570 und 1583 ausbauen und schenkte sie seiner bürgerlichen Ehefrau Philippine Welser als Wohnsitz. Der humanistisch gebildete Habsburger war auch ein eifriger Sammler. Seine weltberühmten Gegenstände ließ er im eigens errichteten Museumsbau unterbringen, im sogenannten Unterschloss.

Damit ist Schloss Ambras das älteste Museum der Welt.

Dank der Weitsicht Ferdinands sind die über 400 Jahre alten Harnische, Waffen, Naturalien, Raritäten, Musikinstrumente und viele Kostbarkeiten erhalten geblieben.

Die Kunstvermittlerin Carmen führte fachkundig durch die Räume und ließ die vergangene Zeit in lebendigen Bildern wiederauferstehen. Besonders beeindruckend waren die Waffenkammern und eine kulturhistorische Rarität, die originale Badeanlage der Philippine Welser. Neben der 1,6 Meter tiefen Badewanne gibt es einen Schwitz- und Heizraum und einen Ruheraum: Wellness im 16. Jahrhundert.

Wir staunten über die Pracht im Spani-

schen Saal und bewunderten die Glasmalerei des Herrn Strasser und die Porträtgalerie der Habsburger.

Ein Spazierweg durch den Schlosspark führte uns zum Bierwirt in Ambras. Nach der Mittagspause war noch ein Besuch im Glockenmuseum Grassmayr vorgesehen. Frau Uta gab uns einen Einblick in die Kunst des Glockengießens. Im Klangraum lernten wir die Eigenschaften verschiedener Metalle kennen und spürten in einer Klangschale die therapeutische Wirkung der Töne. So war auch diese Kulturfahrt des Heimatpflegevereins ein Erlebnis mit vielen Einblicken in Lebensweise, Kunst und Handwerk verschiedener Epochen.

Heimatpflegeverein Schlern



## VERLEIH

## Wohin mit der Tracht?

**Vor kurzer Zeit traf ich eine sehr traditionsbewusste Frau, die mich aufmerksam machte, dass einige Trachten in der Kleidersammlung landen.**

Ich finde es schade, bin mir aber bewusst dass manche nicht wissen wohin damit. Ich erlaube mir hiermit die Mitteilung, dass ich solche Trachten annehme, um sie dann z.B. bei Erstkommunionen, Firmungen, Beerdigungen usw. verleihen zu können. Es

ist vielleicht noch zu wenig bekannt, dass ich diese Möglichkeit seit geraumer Zeit anbiete und deshalb um jede Tracht dankbar bin, die bei mir abgegeben wird. Zudem bieten wir als Team die Möglichkeit, bei den oben erwähnten Anlässen, beim Anziehen der Tracht behilflich zu sein.

Kontaktadresse  
Rosalinda Rier  
Tel. 3395659957



IM NOVEMBER

# Medien Flohmarkt

BÜCHER  
ZEITSCHRIFTEN  
CD'S

ZU DEN ÖFFNUNGSZEITEN  
IN DEN *Bibliotheken  
Kastelruth und Seis*

FREIWILLIGE SPENDE

Infos:  
Bibliothek Kastelruth Tel. 0471 708023  
Bibliothek Seis Tel. 0471 708043



Ortsgruppe Seis

## VORTRAG: „HEILSAMES AUS GARTEN UND NATUR“

Es spricht die bekannte Referentin  
und Buchautorin Hildegard Kreiter.

Am Dienstag, den 13. November 2018  
um 20.00 Uhr  
im Kulturhaus von Seis

Nicht nur Kräuter besitzen oftmals antibiotisches Potential. Auch die daraus gewonnenen ätherischen Öle, verschiedene Gemüsesorten und die Produkte aus dem Bienenstock sind wahre "Gesundmacher". Dieser praxisorientierte Vortrag zeigt auf, was wir daraus machen und wie wir sie anwenden können.

**Dazu gibt es Rezeptunterlagen und eine Kostprobe einer wundheilenden Salbe.**

**Wir freuen uns auf viele Interessierte.**



**just me**  
SALON SYLVIA

**kosmetikstudio**

**Mikrodermabrasion mit dem REVIDERM SkinPeeler**

Mikrokristalle sorgen für ein tiefenwirksames, apparatives Intensivpeeling, das die Haut schonend, aber effektiv von verhornten Zellen befreit. Ein Vakuum sorgt für tiefe regenerative Wirkung von innen nach außen. Die Haut kann wieder atmen, Wirkstoffe bis in die untersten Hautschichten aufnehmen und sich wie von alleine erneuern.



©REVIDERM

**Weihnachts-Geschenkkideen & individuelle GUTSCHEINE**

**Ideal bei:**

- > Fältchen
- > Elastizitätsverlust
- > Überverhornungen
- > Hautverdünnung
- > Lichtschäden
- > Überpigmentierungen
- > Erweiterten Poren
- > Unreinheiten
- > Gewebedehnung und Cellulite

Sylvia Federer | Marinenweg 4 (Alte Apotheke) | 39040 Kastelruth (BZ)  
**Termin unter: +39 344 179 20 67**

## CHORISSIMO

Wir, der Frauenchor "CHORissimo-Frangart", laden Sie alle recht herzlich ein zu unserem heurigen alpenländischen Konzert **"Afn Weg"**.

Begleitet werden wir von der Überetscher Stubenmusik.

Musikalische Leitung:  
Verena Rauch

**Am Freitag, dem 9.11.18  
um 19.30 Uhr  
in der Kirche von Seis.**

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

## GESCHICHTE

## Michael Gaismair

**Obrigkeiten, die ihre Macht missbraucht haben, Geld in die eigenen Taschen füllten, leichtfertig Kriege anzettelten oder einfach nur überfordert, nicht imstande waren angreifende Horden abzuwehren, haben die Bevölkerung häufig zur Verzweiflung getrieben.**

Die Nachfahren der ersten Siedler in unserer Gegend, hatten mit mühseliger Handarbeit den Wald gerodet, um Ackerbau und Viehhaltung zu betreiben. Für den damit verbundenen festen Wohnsitz, hatte sich der bei der vorigen Jahrtausendwende aufkommende Adel, neben der geistigen Führung, die auch Kriegsheere im Einsatz hatte, vermehrt als politische Führung mit dem Anspruch aufgedrängt, um für Ordnung und Ruhe zu sorgen. Dafür ließ er sich von den Bauern seinen zunehmend

aufwendigen Lebensstil sicherstellen. Der Adel hatte sich als Besitzer des ganzen Landes ausgegeben und die Bauern häufig gezwungen, als Lehensnehmer auf den Höfen ein armseliges Leben zu fristen. Sie mussten bei geldgierigen, rücksichtslosen Obrigkeiten öfters unter sklavenähnlichen Zuständen ihr Leben fristen. Mit der Vergabe des Hofes von Jahr zu Jahr hat man besonders widerspenstige Bauern diszipliniert.

Den Bauern wurde mitunter so viel Zehent auferlegt, dass ihnen oft nicht das Nötigste zum Leben geblieben ist. Trotz der Beteuerungen, der Adel würde die Sicherheit der Bauern garantieren, waren bei den häufigen Kriegshandlungen die Bauern die Ersten, die für die Versorgung der Truppe, oft ohne Bezahlung herhalten mussten. Dem Überfall von Räuberbanden waren sie häufig schutz-

los ausgeliefert, denn an die Vorräte des niedrigen Adels in den Wohntürmen und noch weniger an die Vorräte der „Reichen“, in den Burgen und Schlössern kamen diese nicht so leicht heran. Mit unbezahlten Frondiensten, mussten die Bauern die Handlangerdienste für die aufwendigen Bauten des Adels leisten, die Wege bauen und instand halten. Auch die Transporte mit Zugtieren und den Fuhrwerken, die nicht sehr lang gehalten haben, mussten unentgeltlich geleistet werden.

Erst im Lauf der Jahrhunderte waren die Bauern imstande, das Lehen auf Lebenszeit und später die Vererbbarkeit zu ertragen. Wegen der häufigen Geldnöte des Adels, konnten von 1.500 an tüchtige Bauern die Höfe freikaufen.

Im 15. und 16. Jahrhundert haben sich die Bauern mit der Unterstützung von einzelnen Mitgliedern des

## Energie, die Sie zum Lächeln bringt

Mit Alperia Smile haben Sie die Garantie eines stabilen Strompreises\* und die Gewissheit ausschließlich grüne Energie aus Südtiroler Wasserkraft zu nutzen.

Alperia Smile, das Stromangebot mit

**18**monatiger  
Preisgarantie

\* Das Angebot garantiert einen Fixpreis für die Komponente Energie des Stromtarifs für eine Dauer von 18 Monaten, unabhängig von Marktpreisschwankungen.

*alperia*

*wir sind  
südtiroler  
energie*

[www.alperia.eu](http://www.alperia.eu)



niedrigen Adels, von Bergleuten, auch von rangniedrigen Geistlichen, immer wieder zusammengerottet, um gegen verschwenderische unzuverlässige Obrigkeiten und gegen eine ungerechte willkürliche Behandlung zu protestieren. In Europa kam es mehrfach zu Bauernaufständen und Überfällen auf die Ansitze der Oberen, mit Brandlegungen, blutigen Schlachten und Morden, wobei die Aufständischen infolge der schlechteren Bewaffnung und Organisation, sehr oft schwere Niederlagen hinnehmen mussten. Die Anstiftung zum Volksaufstand, der „Rumor“, wurde als schlimmes Vergehen gesehen und war für die Anstifter das sichere Todesurteil, wenn sie erwischt wurden.

In Tirol war der 1490 in Tschöfs bei Sterzing geborene Michael Gaismair, zuerst als Schreiber beim dortigen Bergbau beschäftigt. 1524 wurde er Sekretär des Fürstbischofs von Brixen. Er war verheiratet und hatte vier Kinder. Die aufständischen Bauern haben ihn zu ihrem „Feldobristen“ gewählt, um ihre Forderungen bei der Obrigkeit durchzusetzen.

Vom Gaismair angeführt forderten die Bauern vom Landesregenten Erzherzog Ferdinand I. in Innsbruck:

- Gleichheit vor dem Gesetz und die Erstellung eines Gesetzbuches
- Abbau der Privilegien des Adels
- Wahl der Richter durch das Volk und eine Besoldung die die Richter unabhängig macht
- Abschaffung der weltlichen Macht der Kirche
- Wahl der Pfarrer durch das Volk
- Abgaben an die Kirchen für soziale Einrichtungen

Das waren aus der heutigen Sicht, eigentlich nur Forderungen mit selbstverständlichen Regeln für ein friedliches Zusammenleben aller Stände. Vor dem Landtag konnten die Bauern mit ihrem Anführer Gaismair, zumindest einen Teil der Forderungen durchsetzen.

Auf Druck des Adels und der Kirche, der keine Privilegien aufzugeben gedachte, war Erzherzog Ferdinand I. gezwungen worden, die Zusagen im August 1525 zurückzunehmen und den Gaismair verhaftenzulassen. Die dagegen protestierenden Bauern brachte Erzherzog Ferdinand I. mit seinem bewaffneten Heer zum Schweigen.

Dem Gaismair gelang nach mehreren Wochen die Flucht. Er nahm mit dem Schweizer Rebellen Zwingli Kontakt auf und wurde von ihm in seinem Einsatz gegen die ungerechten Maßnahmen der Obrigkeit bestärkt. Er sammelte seine Getreuen und ging in Salzburg gegen die anrückenden Soldaten vor. Am 2. Juli 1526 wurde er mit seiner Truppe bei Radstatt vernichtend geschlagen.

Dem Gaismair war es gelungen nach Venetien zu fliehen. Dort zettelte er weitere Aufstände gegen Ungerechtigkeiten der Obrigkeit an. Mit dem Habsburger Landvogt von Padua, konnte er einen annehmbaren Friedensabschluss erreichen. Gaismair war weiterhin als Bauernrebell unterwegs, bis er am 15. April 1532 bei Padua erstochen wurde.

Der Kommunismus wollte im vergangenen Jahrhundert in dieser Hinsicht die Gleichheit aller Bürger erreichen. Er schaffte aber nur die gleichmäßig verteilte Armut für die Bevölkerung, die zudem das Land nicht verlassen durfte, eine rabiate Geheimpolizei um das Volk unter Kontrolle zu halten und die privilegierten Parteien, die sich ähnlich bedient haben wie der Adel im Mittelalter.

Die verlangte Gleichstellung aller Stände gestaltet sich noch immer sehr mühsam. Machtgeile Obrigkeiten auf der ganzen Welt versuchen immer wieder, die demokratischen Grundregeln für

ein friedliches Zusammenleben über das gebotene Ausmaß einzuschränken.

In der letzten Zeit leiten die Großkonzerne, mit ihrem Lobbyismus auf die Parlamente, möglichst viel Vermögen in die eigenen Taschen um.

Josef Fulterer



Wir sind ein weltweit agierendes Unternehmen, das sich auf die Herstellung und Bearbeitung von Aluminiumteilen für namhafte Automobilzulieferanten spezialisiert hat.

**Zur Verstärkung unseres Teams in Brixen suchen wir**

**Werkzeugmacher (m/w)**

**Lehrling zum  
Werkzeugmacher (m/w)**

**Elektriker (m/w)**

**Wartungsmitarbeiter (m/w)**

**Metallfacharbeiter (m/w)**

**Programmierer (m/w)**

**TFO Absolvent (m/w)**

**Wir bieten Ihnen:** eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem motivierten Team mit gezielten Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten, interessanten Entwicklungsperspektiven und einer leistungsgerechten Entlohnung.

**Interessiert?** Dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, wir freuen uns auf Sie!

**Alupress AG** Birgit Gasser · A.-Ammon-Straße 36 · 39042 Brixen  
T +39 0472 390 600 · [personal@alupress.com](mailto:personal@alupress.com) · [www.alupress.com](http://www.alupress.com)

## ALTES WORTGUT

## Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

## N

na! - naarn – onaarn

Nadl – Nena

Nagala(n)–#schock–Kaschltrutter #

näglen - genägt

näglen – Nogl - Nägl – Nogldäch – Schwarzdäch

na(å)gglen – gana(å)gglt – koan Na(å)ggler

nah! – na / noa – naa! - ja

nahn – Nohta – Nohterin – Nahnzoig

naidig – fuaternaidig - banaidn – Naidhamml

naidig essn, trinken - naidig fressn, saufn

naintn ziadn – Fugs fohrn

nanggn – ganangget – Nangga

nâratzn

nâret – Nâr - Nârñ - narisch - vernârt

nâschtern

Nâtscher / Fâck(n) – Natscherla / Nâtscherla

Nazzi

neatn &lt; di Kuah tuat

Nebala

neblen – baneblt - Nebel

nemmen – ganummen

Neschtl

net - net? - net aso übl - net amâl za denkn!

netzn - Netzfuaer

niachtern – in dr Niachter

nein! - lästig sein - abschwatzen

Großmutter – Großvater

Nelke / kleiner Nagel (Nelken / kleine Nägel) – Nelkenstock – Kastelruther

Nelke (besonders wohlriechend, mit zwei weißen Fahnen in der Blüte)

schmerzende Fingernägel / Zehennägel, nach

einer Unterkühlung beim Betreten eines warmen Raumes / # waschen

mit warmen Wasser

nageln – Nagel - Nägel – Nageldach (die Schindel werden mit Nägeln

befestigt) – Legschindeldach ( die Schindeln werden mit aufgelegten

Stangen und Steinen fixiert)

wackeln (Zahn) – gewackelt – rührt sich nicht

Ausruf der Anteilnahme, des Schreckens – nein – nein! (nachdrücklich)- ja

nähen – Naht – Näherin – Nähzeug

neidisch – futterneidisch (Tiere) - beneiden – neidischer Mensch

gierig essen, trinken - gierig fressen, saufen (Tiere)

Mühle (Brettspiel) – (#) 2 Fuchse gegen 20 Hennen

nachdrücklich fordern / lästig betteln (Kinder) –

lästig gefordert / lästig gebettelt - aufdringliche Frau

nârrisch tun / übermütig herumtollen (Kinder)

geistesgestört / verrückt / übermütig - Narr / „Titulierung“ bei Auseinan-

dersetzungen - Narren – nârrisch – vernarrt (total verliebt)

angeberisch beten / spöttische Bezeichnung für beten und lange

religiöse Feiern

Schwein(e) – Schweinchen (auch Lockruf)

Nationalsozialisten im 3. Reich / Unbelehrbare danach

die Kuh zeigt die Geburtswehen an

Querbalken bei Schlitten (siehe „Poandlen“ und „Schloafn“)

stark Zigaretten rauchen, Pfeife rauchen – betrunken - Nebel

nehmen – genommen

goldige Schnur zum Mieder schnüren (Tracht)

nicht – nicht? (Zustimmung einfordernd) - gar nicht so schlecht –

Ablehnung

anfeuchten (Futter, Getreide zum Mahlen) – Gras / Zwischenfrucht

(zur Beifütterung)

nüchtern – Nüchternheit, vor 1963 Gebot der katholischen Kirche von

0,00 Uhr für den Zelebranten der Hl. Messe / # für die Gläubigen zum

Empfang der Kommunion

## Veranstaltungen

## November

Seiser Alm	SO 04.11.2018	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Tagusens	SO 04.11.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Alpenrot
Seis	MO 05.11.2018	9:00-10:00	Verbrauchermobil auf dem Hauptplatz
Kastelruth	MO 05.11.2018	10:30-11:30	Verbrauchermobil auf dem Krausplatz
Kastelruth	MI 07.11.2018	20:00 Uhr	Mittelschule, Vortrag zum Thema „Familien-und Erbrecht“ organisiert vom Katholischen Familienverband
Seis	FR 09.11.2018	19:30 Uhr	Kirche Der Frauenchor "CHORissimo -Frangart", lädt zum alpenländischen Konzert "Afn Weg", mit der „Überetscher Stubenmusik“ als Begleitung.
Seis	FR 09.11.2018	20:00 Uhr	Spieleabend in der Bibliothek

Tagusens	SO 11.11.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Seiser Alm	SO 11.11.2018	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	SO 11.11.2018	16:30 Uhr	Martinsumzug, ElKi und KFS Kastelruth
Kastelruth	DI 13.11.2018	20:00 Uhr	in der Aula der Mittelschule Kastelruth, „Homöopathie und anthroposophische Medizin in der Frauenheilkunde“ mit der Referentin Dr.med. Maria Peregger
Seis	DI 13.11.2018	20:00 Uhr	Kulturhaus Seis, Vortrag von Hildegard Kreiter „Heilsames aus Garten und Natur“, KVW Seis
Tagusens	SO 18.11.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Traditionelles Herbstfest mit den Soliden Oberkrainer
Seiser Alm	SO 18.11.2018	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seiser Alm	SO 25.11.2018	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Tagusens	SO 25.11.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Törggelausklang mit den Orig. Schlern Sextett

**Dezember**

Kastelruth	SA 01.12.2018	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb Kastelruth an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seis	SO 02.12.2018	08:00 Uhr	Kulturhaus Seis, Adventsfrühstück des Vereins „Schritt für Schritt“
Tagusens	SO 02.12.2018	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Holladuo
Seiser Alm	SO 02.12.2018	16:30 Uhr	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	MI 05.12.2018	18:00 Uhr	Krampus Show
Kastelruth	FR 07.12.2018	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Seis	FR 07.12.2018	17:00 Uhr	Livemusik am Eislaufplatz mit "the fine sax quartet"
Kastelruth	SA 08.12.2018	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Seiser Alm	SA 08.12.2018	10:00 Uhr	Bergstation Seiser Alm Bahn: Winter-Kinder-Festival mit der Hexe Nix



ES KOFFERLE KONN WIEDER AUSGEPOCKT WERDN!